



*Ministerio de Salud  
Secretaría de Políticas  
Regulación e Institutos  
A. N. M. A. T.*

**DISPOSICIÓN N° 9328**

**BUENOS AIRES, 06 NOV. 2015**

VISTO el Expediente N° 1-47-3110-2599-14-2 del Registro de esta Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT), y

**CONSIDERANDO:**

Que por las presentes actuaciones VOXEL ARGENTINA S.A. solicita se autorice la inscripción en el Registro Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM) de esta Administración Nacional, de un nuevo producto médico.

Que las actividades de elaboración y comercialización de productos médicos se encuentran contempladas por la Ley 16463, el Decreto 9763/64, y MERCOSUR/GMC/RES. N° 40/00, incorporada al ordenamiento jurídico nacional por Disposición ANMAT N° 2318/02 (TO 2004), y normas complementarias.

Que consta la evaluación técnica producida por la Dirección Nacional de Productos Médicos, en la que informa que el producto estudiado reúne los requisitos técnicos que contempla la norma legal vigente, y que los establecimientos declarados demuestran aptitud para la elaboración y el control de calidad del producto cuya inscripción en el Registro se solicita.

Que corresponde autorizar la inscripción en el RPPTM del producto médico objeto de la solicitud.

Que se actúa en virtud de las atribuciones conferidas por los Decretos N° 1490/92, 1886/14 y 1368/15.

✓ LV



*Ministerio de Salud  
Secretaría de Políticas  
Regulación e Institutos  
A.N.M.A.T.*

DISPOSICIÓN N° 9328

Por ello;

EL ADMINISTRADOR NACIONAL DE LA ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE  
MEDICAMENTOS, ALIMENTOS Y TECNOLOGÍA MÉDICA

DISPONE:

ARTÍCULO 1º.- Autorízase la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM) de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT) del producto médico marca PLANMECA, nombre descriptivo SILLAS PARA RECONOCIMIENTO Y TRATAMIENTO EN ODONTOLOGÍA y nombre técnico Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología, de acuerdo con lo solicitado por VOXEL ARGENTINA S.A., con los Datos Identificatorios Característicos que figuran como Anexo en el Certificado de Autorización e Inscripción en el RPPTM, de la presente Disposición y que forma parte integrante de la misma.

ARTÍCULO 2º.- Autorízanse los textos de los proyectos de rótulo/s y de instrucciones de uso que obran a fojas 32 y 57 a 120 respectivamente.

ARTÍCULO 3º.- En los rótulos e instrucciones de uso autorizados deberá figurar la leyenda: Autorizado por la ANMAT PM-1374-30, con exclusión de toda otra leyenda no contemplada en la normativa vigente.

ARTÍCULO 4º.- La vigencia del Certificado de Autorización mencionado en el Artículo 1º será por cinco (5) años, a partir de la fecha impresa en el mismo.

ARTÍCULO 5º.- Regístrese. Inscribese en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica al nuevo producto. Por el Departamento de Mesa

LV



*Ministerio de Salud  
Secretaría de Políticas  
Regulación e Institutos  
A.N.M.A.T.*

DISPOSICIÓN Nº **9328**

de Entradas notifíquese al interesado, haciéndole entrega de copia autenticada de la presente Disposición, conjuntamente con su Anexo, rótulos e instrucciones de uso autorizados. Gírese a la Dirección de Gestión de Información Técnica a los fines de confeccionar el legajo correspondiente. Cumplido, archívese.

Expediente Nº 1-47-3110-2599-14-2

DISPOSICIÓN Nº **9328**

gsch

↓

DR. LEONARDO VERNA  
SUBADMINISTRADOR NACIONAL  
DECRETO Nº 1366/2015  
A.N.M.A.T.

9328

06 NOV. 2015



Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología Planmeca

VOXEL ARGENTINA S. A.

## Proyecto de Rotulo: Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología Compact i/ Sovereign/Sovereign Classic/ Chair

Fabricado por: Planmeca Oy  
Asentajankatu 6, FI-00880 Helsinki, Finlandia  
Importado por:



EQUIPAMIENTOS MÉDICOS

VOXEL ARGENTINA S.A.  
Charlone 624 - Capital Federal - Argentina  
Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología

Marca: Planmeca

Modelo: xxxxxxxx

Numero de serie: xxxxxxxx

Fecha de Fabricación: xx/xx/xxxx

EQV XXXX



Las instrucciones especiales para la operación y/o uso de este dispositivo se encuentran detalladas en el manual del usuario.

Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.

Director Técnico: Ing. Martin Turjanski - Mat.n° 4840

AUTORIZADO POR LA A.N.M.A.T. PM - 1374-30

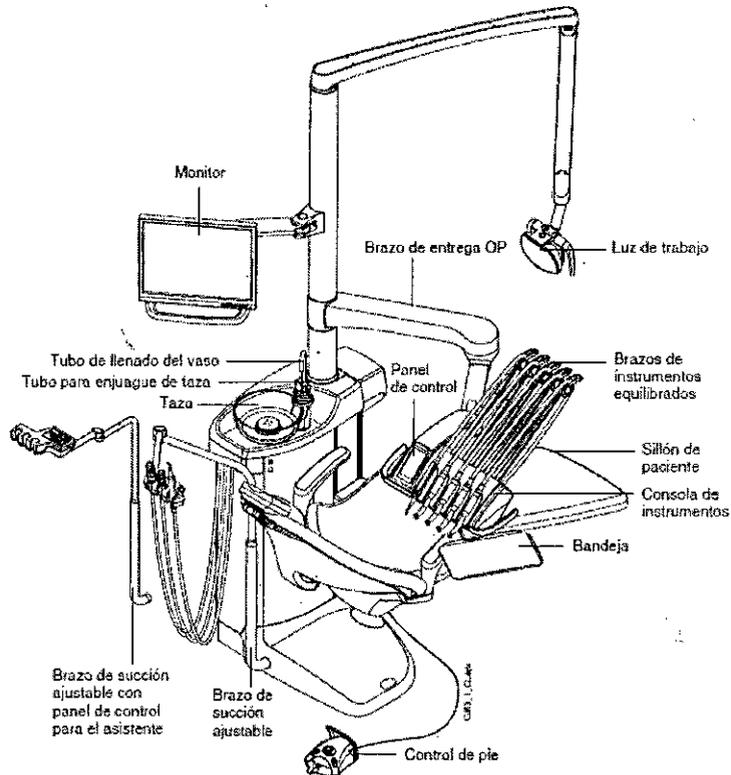
Modelos:

Compact I - Sovereign - Sovereign Classic - Chair

Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840

**Instrucciones de Uso: Sillas para Reconocimiento y Tratamiento en Odontología Compact II/ Sovereign/ Sovereign Classic/ Chair**

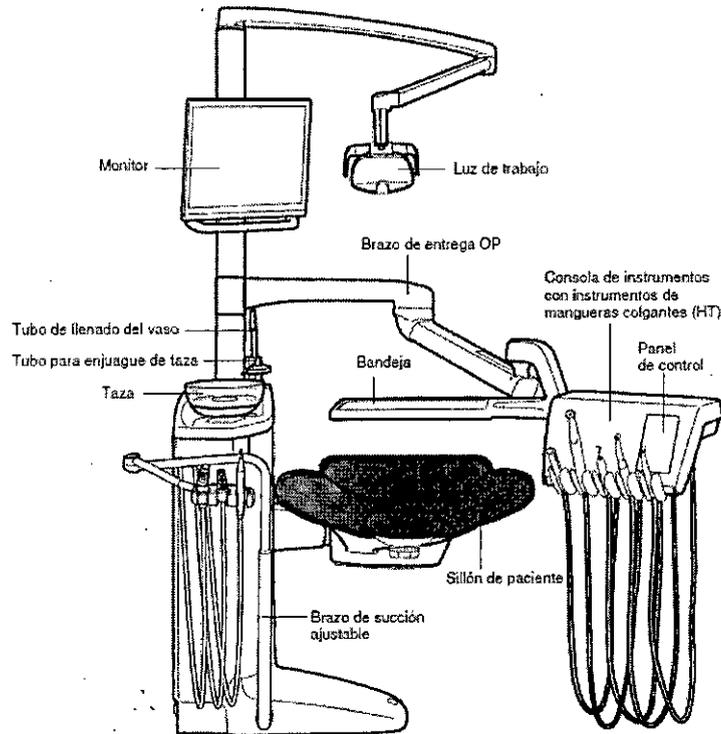
**Vista general de las unidades**



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*  
 Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
 PROYECTOR DE  
 DIRECTOR TECNICO  
 MAT. 4840

↓



### DATOS DEL ROTULO DE LAS SILLAS PARA RECONOCIMIENTO Y TRATAMIENTO EN ODONTOLOGIA

El rotulo incluye entre otros datos la siguiente información:

Fabricado por: Planmeca Oy  
Asentajankatu 6, FI-00880 Helsinki, Finlandia  
Importado por:



EQUIPAMIENTOS MÉDICOS

VOXEL ARGENTINA S.A.  
Charlone 624 - Capital Federal - Argentina  
Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología

Marca: Planmeca

Modelo: XXX

EQV XXXX



Las instrucciones especiales para la operación y/o uso de este dispositivo se encuentran detalladas en el manual del usuario.

Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.

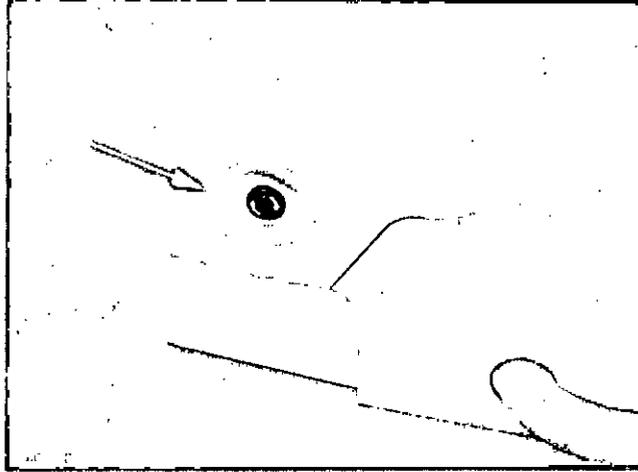
Director Técnico: Ing. Martin Turjanski - Mat.n° 4840

AUTORIZADO POR LA A.N.M.A.T. PM - 1374-30

ING. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840

**Botón de parada emergencia**

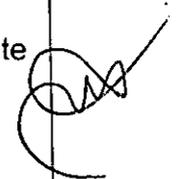
En caso de emergencia, los movimientos ascendentes/ descendentes motorizados del sillón y los movimientos del respaldo motorizado pueden detenerse presionando el botón de parada emergencia, que se encuentra en la base de la unidad. Al presionar el botón de parada emergencia, aparece el mensaje de ayuda HE 03. Gire el botón en dirección horaria y tire de él hacia fuera para permitir los movimientos.

**Taza**

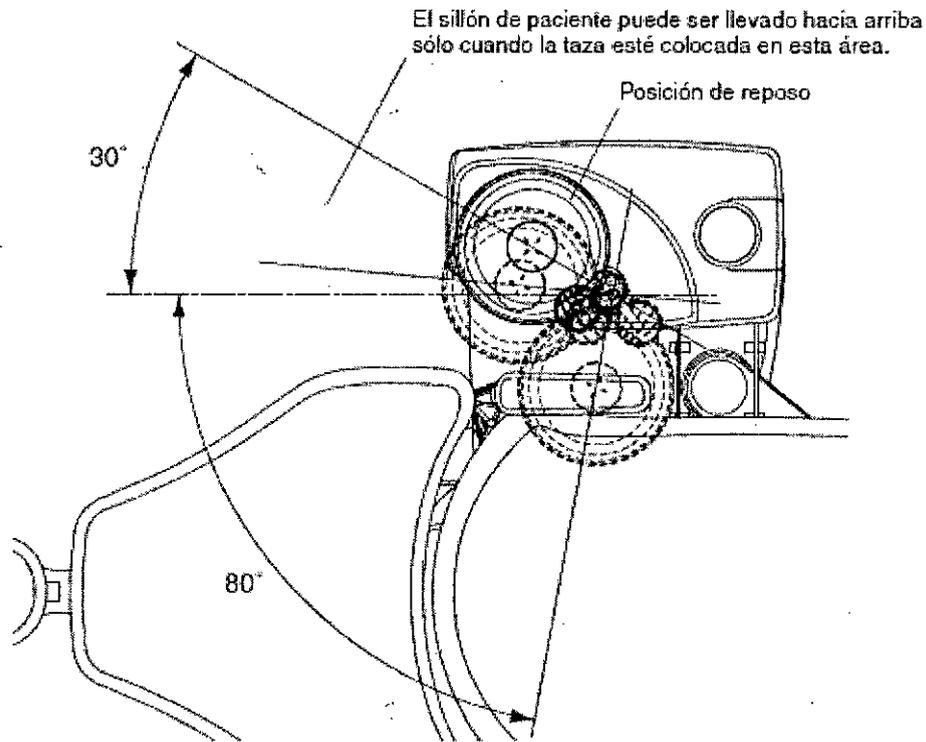
La taza de vidrio está colocada en la parte superior de la salivera. La taza puede girarse 110° sobre su propio eje según la figura de abajo.

**NOTA** Coloque la taza siempre en posición de reposo.

**NOTA** Asegúrese de que la taza no quede por encima del sillón de paciente cuando desplace el sillón hacia arriba.


ING. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECCIÓN TÉCNICA  
MAT. 4840



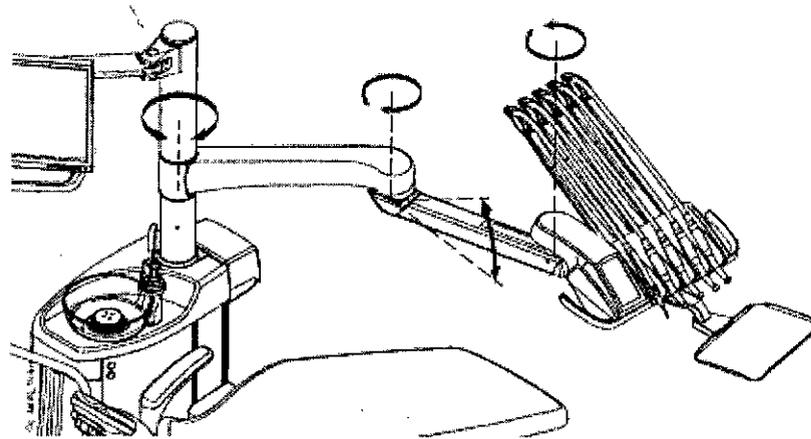
### Monitor

El monitor puede moverse de su manija. Nunca permita que el paciente agarre la manija del monitor cuando se esté sentando o levantando del sillón de paciente.

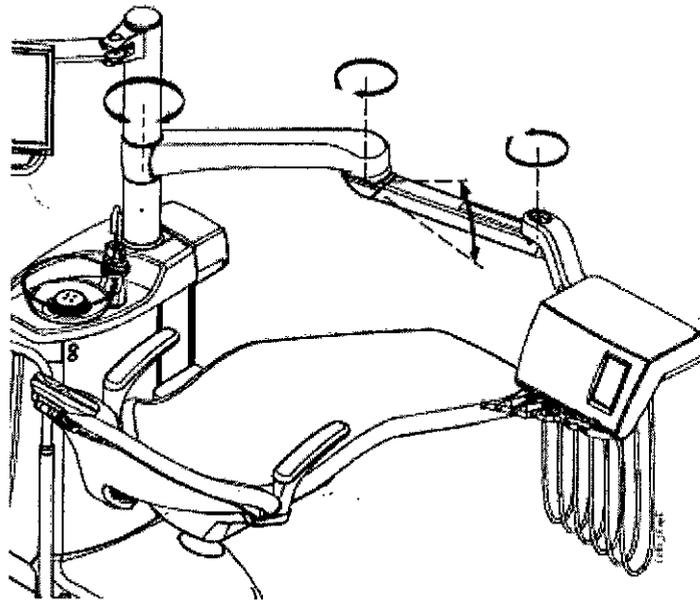
### Brazo de entrega sobre el paciente

El brazo de entrega está unido a la parte superior de la unidad odontológica y gira sobre el sillón. La consola de instrumentos puede ubicarse en la posición deseada utilizando las manijas de la consola. El área de rotación del brazo de entrega se indica en las siguientes ilustraciones. No es necesario bloquear los elementos en su posición. A continuación, se muestra el brazo de entrega OP con brazos del instrumento equilibrados.

ING. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840



A continuación, se muestra el brazo de entrega OP con instrumentos de mangueras colgantes.

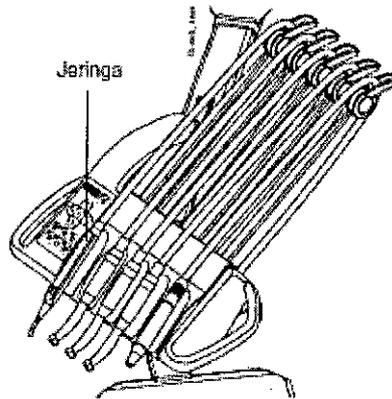


### Consola de instrumentos

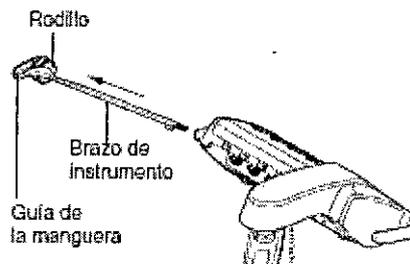
#### Consola de instrumentos con brazos de instrumentos equilibrados

La consola de instrumentos puede estar equipada con hasta cinco instrumentos con brazos de instrumentos equilibrados. La posición a la extrema izquierda está reservada para la jeringa únicamente. El resto de los instrumentos pueden colocarse indistintamente en las cuatro posiciones restantes.

M. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840



Para sacar los brazos de instrumentos equilibrados, retírelos de sus soportes para poder, por ejemplo, efectuar la limpieza. Para volver a colocarlos, simplemente insértelos firmemente en sus lugares.



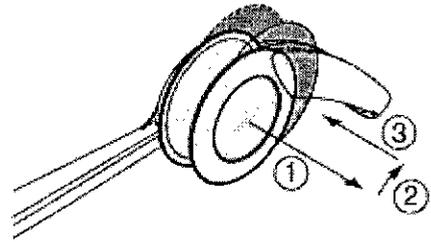
Cuando cambie la manguera de instrumento por el rodillo, doble el gancho de la guía de la manguera cuidadosamente y pase la manguera sobre el rodillo.

La posición de los brazos de instrumentos puede modificarse de acuerdo con el peso del instrumento y las preferencias personales.

Su flexibilidad puede ajustarse de la siguiente manera:

1. Retire el rodillo.
2. Ajuste el equilibrio del brazo de instrumento moviendo el rodillo a la posición deseada. Tenga en cuenta que cuanto más alto coloque el rodillo, más liviano será doblar el brazo de instrumento.
3. Empuje el rodillo hacia adentro para trabar su posición.

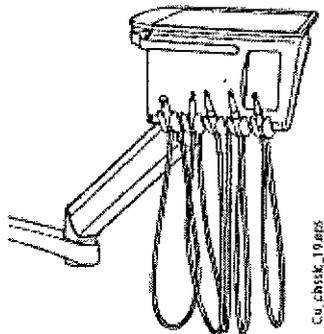
DR. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840



**NOTA** Cuando intente equilibrar/ajustar los brazos de instrumentos, tenga en cuenta que los instrumentos no deben caer sobre el paciente de ninguna forma.

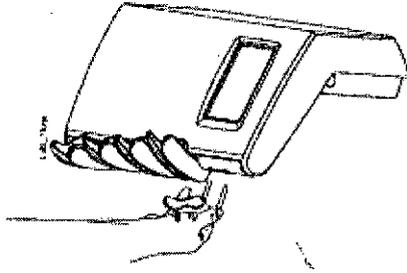
**Consola de instrumentos con instrumentos de mangueras colgantes**

La consola puede estar equipada con hasta cinco instrumentos de mangueras colgantes. La posición a la extrema izquierda está reservada para la jeringa únicamente. El resto de los instrumentos pueden colocarse indistintamente en las cuatro posiciones restantes.



Para sacar los soportes de instrumentos, retírelos de sus orificios para poder, por ejemplo, efectuar la limpieza. Los soportes se colocan de nuevo en su sitio simplemente empujándolos firmemente. El ángulo del soporte de instrumento puede ajustarse ligeramente.

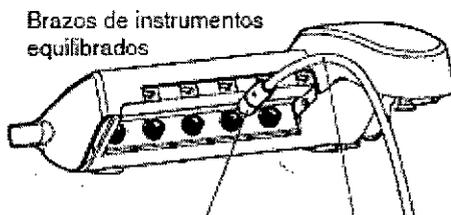
Ingr. MARTINA TURJANSKI  
ARQUITECTA  
DIRECTORA TÉCNICA  
MAT. 4840



### Mangueras de conexión rápida

Los instrumentos están equipados con mangueras de conexión rápida para ser conectados a la consola de instrumentos. Para instalar la manguera, gire el fijador del conector en dirección horaria y, para sacarla, gírelo en dirección anti-horaria. Asegúrese de que la parte plana del conector esté hacia arriba cuando instale el conector en la consola.

Apague la unidad antes de abrir los conectores rápidos.

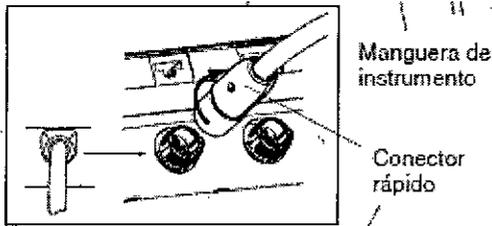
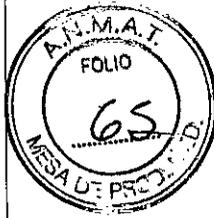


Cuando desconecte la jeringa, vacíe el agua y el aire de la manguera antes de abrir el conector.

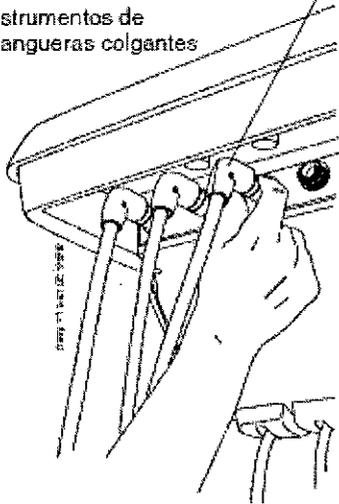
La ubicación del instrumento puede cambiarse simplemente retirando el instrumento con su manguera y conectándolo nuevamente en el lugar nuevo. Los ajustes anteriores del instrumento permanecerán iguales a pesar de la nueva ubicación de la manguera de instrumento.

La selección de instrumentos también puede intercambiarse. Los ajustes de los ocho últimos instrumentos utilizados están almacenados en la memoria y se recuperan cuando se reconecta el instrumento.

Ing. MARTÍN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840



Instrumentos de mangueras colgantes



NOTA

NOTA

NOTA

NOTA

**NOTA** Asegúrese de que las mangueras estén conectadas adecuadamente a la consola para evitar cualquier fuga.

**NOTA** Asegúrese siempre de que la manguera del instrumento sea la adecuada para el instrumento utilizado. El sistema de control identifica la manguera del instrumento, no el instrumento. El sistema de control no reconoce el cambio de instrumento, por ejemplo, el reemplazo de una turbina por un motor neumático.

**NOTA** Los sellos del instrumento deben ser adecuados y estar en buen estado. El instrumento debe conectarse correctamente al conector de la manguera. La fuga entre el instrumento y el conector hace que el aire de fuga ingrese en el revestimiento de la manguera.

**NOTA** Un detartrador requiere electrónica adicional y, en caso de cambiar el tipo de detartrador, también debe cambiarse la electrónica.

**⚠ CUIDADO** No use el detartrador en pacientes con marcapasos. El detartrador puede provocar desajustes en el funcionamiento del marcapasos.



## Bandejas

Las siguientes bandejas se encuentran disponibles para la unidad odontológica:

### • Bandeja de conexión rápida

La bandeja de conexión rápida se encuentra disponible para la consola de instrumentos con brazos de instrumentos equilibrados. La mesa de bandeja se une al brazo de montaje con un conector magnético y puede conectarse y desconectarse fácilmente. Puede girar la mesa 360° a la posición deseada.

El brazo de montaje de bandeja se une a la consola de instrumentos con un conector rápido. El ensamble de bandeja puede retirarse de la consola de instrumentos.

### • Bandeja superior

La bandeja superior se coloca en la parte superior de la consola de instrumentos y se encuentra disponible para entregas OP con instrumentos de mangueras colgantes y para el carrito móvil.

La bandeja se conecta a la consola de instrumentos con un conector rápido, permitiendo una fácil conexión y desconexión de la mesa de bandeja.

### • Bandeja integrada

La bandeja integrada se encuentra disponible para entregas OP con instrumentos de mangueras colgantes. Está ubicada a la izquierda de la consola de instrumentos.

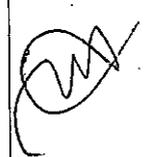
### • Bandeja para ratón (Mouse de Computadora)

La bandeja para ratón puede instalarse con trabas rápidas en la parte posterior del sillón de paciente o en el soporte del brazo de succión si se selecciona la bandeja para ratón del asistente.

## Instrumentos

La consola de instrumentos posee cinco posiciones de instrumentos. Puede programar los instrumentos de modo que las siguientes funciones, cuando sean aplicables, se activen o desactiven cuando se retira el instrumento de la consola de instrumentos:

- spray de instrumentos
- soplador automático
- luz de fibra óptica

  
Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840

- rotación inversa (micromotor solamente)
- inicio rápido (en instrumentos con accionamiento neumático solamente)

Puede programarse el tipo o la magnitud de las siguientes funciones:

- spray de instrumentos
- soplador automático
- luz de fibra óptica.

### **Spray de instrumentos**

El spray de instrumentos puede programarse para que se active o desactive cuando el instrumento se levanta de la consola de instrumentos. El spray de instrumentos está desactivado cuando el valor del agua de spray está configurado en 0. Además, puede programarse el tipo de spray.

### **Soplador automático**

El soplador automático puede programarse para que se active o desactive cuando el instrumento se levanta de la consola de instrumentos. El soplador automático está desactivado cuando el valor del agua y aire del soplador está configurado en 0. Además, puede programarse el tipo de soplador automático.

### **Luz de fibra óptica**

La luz de fibra óptica puede programarse para que se active o desactive cuando un instrumento se levanta de la consola de instrumentos. La luz de fibra óptica está apagada cuando el valor de su intensidad está configurado en 0. Además, puede ajustarse la intensidad.

### **Rotación inversa del micromotor**

Puede invertirse la dirección de la rotación del micromotor.

### **Inicio rápido de instrumentos con accionamiento neumático**

La turbina y el motor neumático pueden programarse para que comiencen a funcionar con máxima velocidad.

### Lógica de instrumentos

Las unidades contienen una lógica de instrumentos con los principios descritos a continuación. El instrumento activo puede manejarse con el control de pie y sus ajustes se muestran en el panel de control y pueden cambiarse.

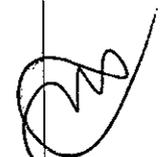
1. El último instrumento que se levanta de la consola de instrumentos puede manejarse con el control de pie (un empujoncito breve a la derecha/izquierda o hacia abajo es suficiente).
2. Después de activar un instrumento, los demás instrumentos pueden levantarse de la consola sin cambiar el instrumento activo.
3. Solo después de que el instrumento activo se haya colocado nuevamente en la consola, puede activarse otro instrumento levantándolo de la consola de instrumentos. Después de ello, puede manejarse con el control de pie como se describe anteriormente. Los demás instrumentos pueden estar fuera de la consola pero no pueden manejarse.
4. La función de memoria de los ajustes lógicos permite guardar parámetros y ajustes hasta para ocho instrumentos. Si se cambia la ubicación del instrumento en la consola, los parámetros y ajustes de ese instrumento permanecen igual.
5. La lógica de instrumentos no controla la jeringa, la cual puede utilizarse en cualquier momento.

### SISTEMA DE SUCCIÓN

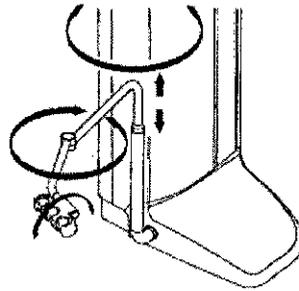
#### Brazos de succión

#### Brazo de succión ajustable

El brazo de succión ajustable está conectado en la parte lateral de la base de la unidad.

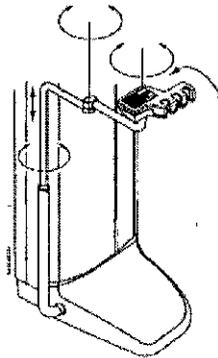
  


ING. MARTÍN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840



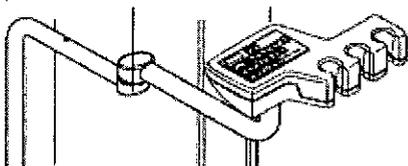
### Brazo de succión ajustable con panel de control para el asistente

El brazo de succión ajustable con panel de control del asistente se instala en la parte lateral de la base de la unidad.



### Soportes de tubos de succión

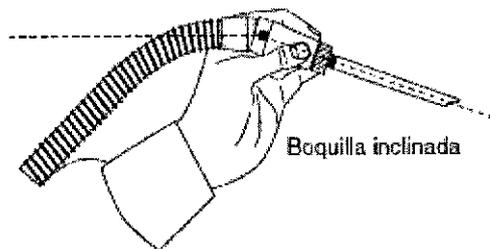
El soporte de succión tiene tres aberturas, una para el tubo de succión de alta potencia, una para el tubo aspira saliva y una posición adicional que puede utilizarse para la jeringa del asistente o la luz de polimerización del asistente.



### Boquillas de succión

ING. MARTINA A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840

Cuando se retira una boquilla de succión de su soporte, automáticamente comienza la succión. Cuando ambas boquillas se colocan nuevamente en sus soportes, la succión se detiene.

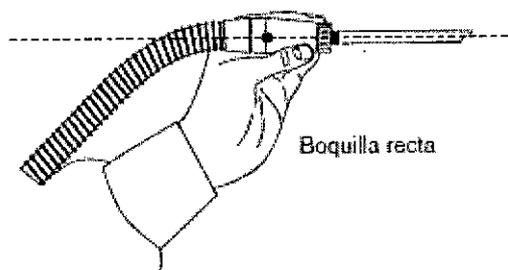


### Boquilla de succión de alta potencia

Cuando levante la boquilla de succión de su soporte, el peso del tubo de succión inclinará ligeramente el extremo de la boquilla. Esta acción abre la válvula de la boquilla permitiendo que comience la succión.

La succión puede detenerse temporalmente "enderezando" la boquilla de succión con su pulgar e índice.

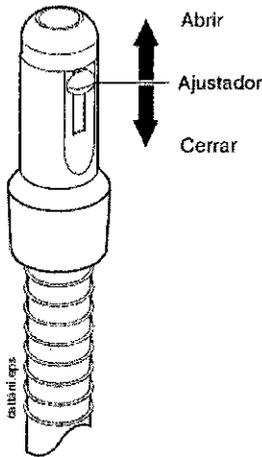
Si coloca temporalmente la boquilla de succión hacia abajo durante el tratamiento odontológico, la succión se interrumpirá automáticamente, ya que la fuerza de la succión enderezará la boquilla.



### Boquilla de succión de saliva

Cuando utiliza la boquilla de succión de saliva, la succión puede regularse deslizando el ajustador hacia arriba o abajo.

*[Firma manuscrita]*  
ING. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840



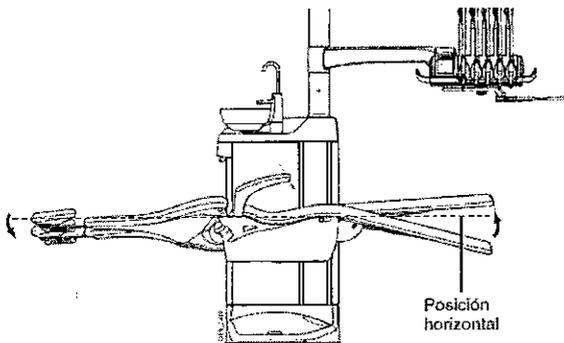
### SILLÓN DEL PACIENTE

El sillón del paciente está equipado con un reposa piernas fijo.

**NOTA** La ropa de colores oscuros puede manchar el tapizado de colores claros.

### Posición de Trendelenburg

Si se requiere, el sillón del paciente puede inclinarse de la posición horizontal a la posición de Trendelenburg. En la posición de Trendelenburg, el reposa piernas está en la posición horizontal y el respaldo se mueve  $-4^\circ$  de la posición horizontal. Para mover el sillón del paciente a la posición de Trendelenburg, primero mueva el sillón a la posición horizontal y presione una vez más Posición A del sillón para mover el respaldo a una posición de  $-4^\circ$ .

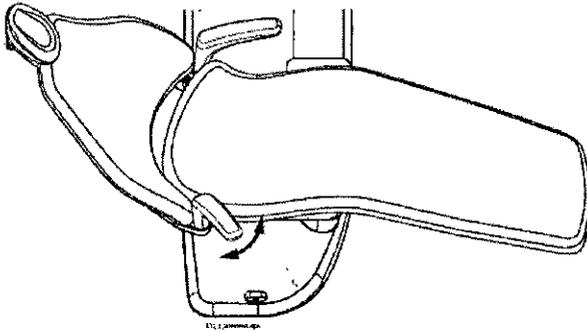


### Apoyabrazos

*(Handwritten signature)*

Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
PROY. 71  
DIRECCION TECNICO  
MAT. 4840

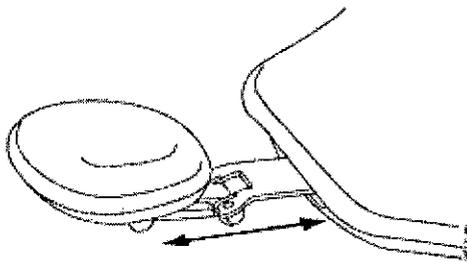
El apoyabrazos derecho puede moverse 90° hacia afuera. Antes de mover el apoyabrazos, debe levantarlo levemente para destrabarlo. El apoyabrazos puede trabarse en las posiciones que se muestran más abajo.



### Reposacabezas manual

#### Ajuste de la altura del reposacabezas

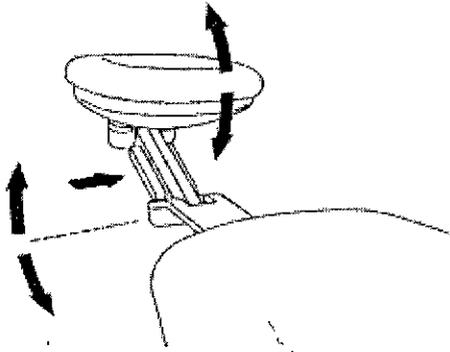
La altura del reposacabezas puede ajustarse deslizando manualmente.



#### Ajuste del ángulo del reposacabezas

Para ajustar el ángulo del reposacabezas, presione la barra que está al lado del soporte del reposacabezas para liberar el mecanismo de bloqueo. Ajuste manualmente el reposacabezas en el ángulo requerido y libere la barra. Cuando lo esté ajustando, debe sostener el reposacabezas con la mano.

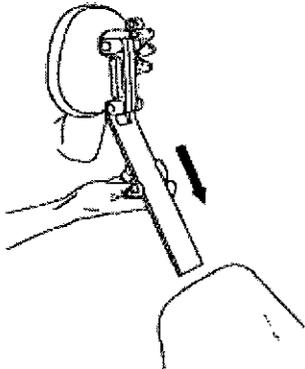
Mg. MARTÍN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840



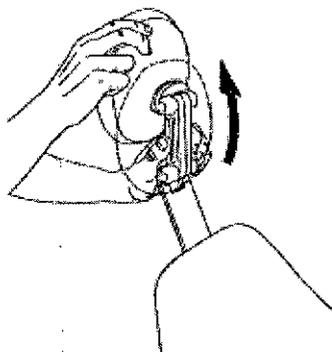
### Ajuste del reposacabezas para niños o pacientes de baja estatura

El reposacabezas puede darse vuelta y reajustarse para un mejor apoyo de la cabeza en caso de niños o pacientes de baja estatura.

Retire el reposacabezas. Gírelo para que el almohadón quede al revés y coloque el reposacabezas nuevamente en el sillón.

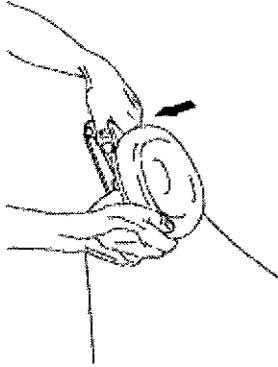


Gire el almohadón (180° en dirección anti-horaria).

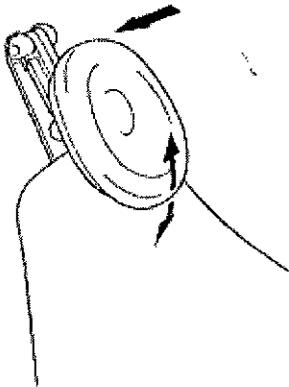


Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840

Presione la barra que está en la parte lateral del soporte del reposacabezas para liberar el mecanismo de bloqueo y coloque el reposacabezas en la parte superior del respaldo del sillón.



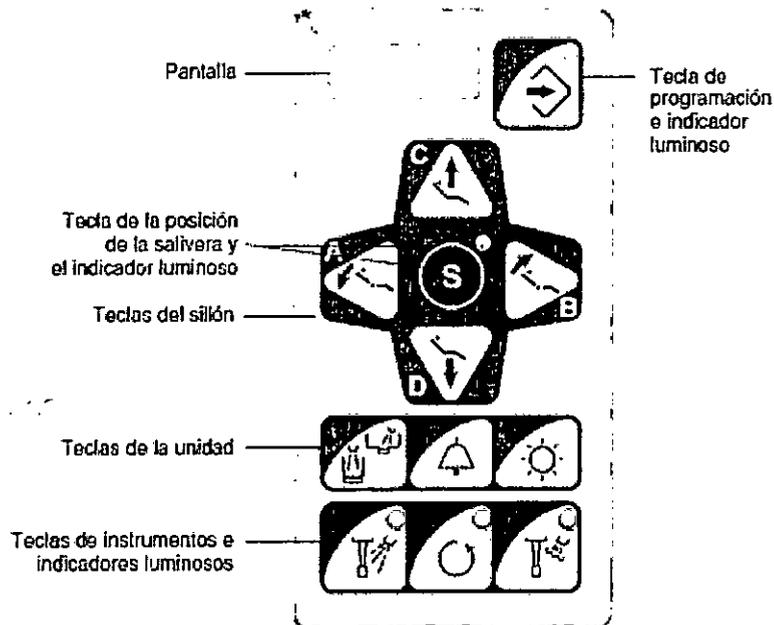
El reposacabezas está colocado en su nueva posición. Para ajustar el ángulo del reposacabezas, presione la barra de bloqueo. Lleve manualmente el reposacabezas a la posición requerida y libere la barra. Cuando lo esté ajustando, sujete el reposacabezas con la otra mano



## PANEL DE CONTROL

### Panel de control del odontólogo

ING. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIR. DE TECNICO  
MAT. 4840



El panel de control se encuentra en la consola de instrumentos. El odontólogo puede usarlo para controlar y programar los instrumentos, la unidad odontológica y el sillón. Además, los procedimientos de mantenimiento pueden iniciarse desde el panel de control.

Las teclas de instrumentos se utilizan para manejar y programar los ajustes del instrumento activo.

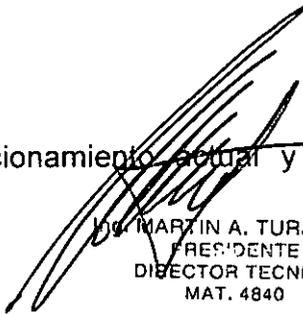
Cuando se retira el instrumento de su soporte, los indicadores luminosos de las teclas de instrumentos muestran el estado de funcionamiento actual del instrumento. Durante la programación, el indicador luminoso de la tecla de instrumento indica si se seleccionó la función para el instrumento activo.

El indicador luminoso de la tecla de posición de la saliviera indica si el sillón está en la posición de la saliviera.

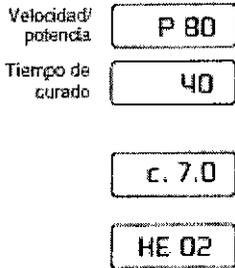
El indicador luminoso de la tecla de programación indica si la unidad está en el modo de programación.

### Pantalla

La pantalla muestra información relacionada con el funcionamiento actual y cambia en consecuencia.

  
 DR. MARTIN A. TURJANSKI  
 PRESIDENTE  
 DIRECTOR TECNICO  
 MAT. 4840

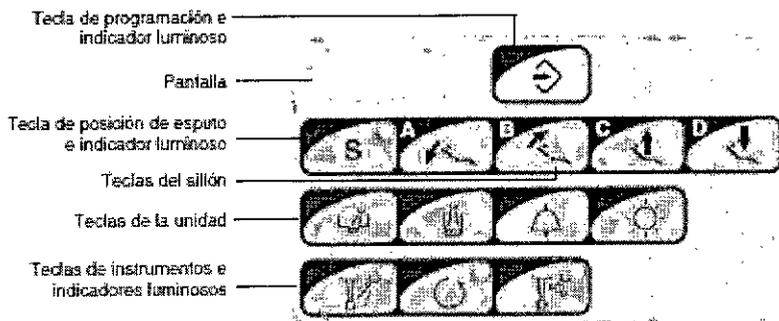
En funcionamiento normal la velocidad o potencia usada por el instrumento activo está indicada en el monitor (en % del valor máximo). Si el instrumento activo es la luz de polimerización, la pantalla muestra el tiempo de curado actual.



**Panel de control del asistente opcional**

Además del panel de control del odontólogo, existe la opción de un panel de control del asistente. Los dos paneles pueden usarse para controlar y programar los instrumentos, la unidad odontológica y el sillón.

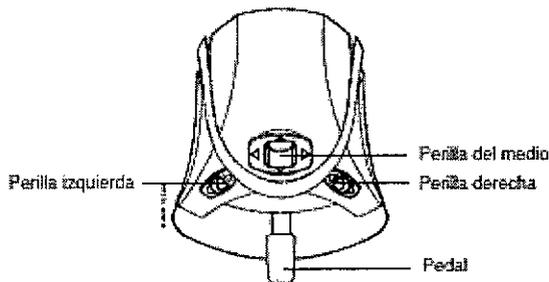
La única diferencia entre el panel de control del odontólogo y el del asistente es que en el panel de control del asistente la tecla de Llenado de vaso / enjuague de taza se ha reemplazado por teclas de llenado de vaso y enjuague de taza por separado.



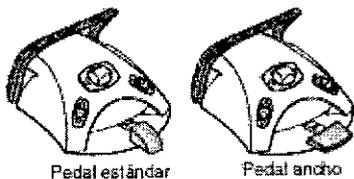
**CONTROL DE PIE**

La unidad odontológica posee un control de pie integrado que maneja los instrumentos, la unidad y el sillón.

DR. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840



Se encuentran disponibles dos tipos de pedal de control de pie: el pedal estándar y un pedal ligeramente más ancho que funciona como un pedal a gas cuando mueve el instrumento. Es decir, cuanto más empuja el pedal, mayor es la velocidad del instrumento. Las diferencias funcionales entre el pedal estándar y el pedal ancho sólo se aplican al micromotor, a la turbina y al detartrador, y se describen en la tabla de más abajo.



Función	Pedal estándar	Pedal ancho
Aumentar la velocidad del instrumento	Empujar el pedal a la izquierda/derecha	Empujar el pedal hacia abajo
Cambiar el tipo de spray del instrumento	Empujar el pedal ligeramente hacia abajo	Empujar el pedal a la izquierda
Activar el soplador manual	Empujar y mantener el pedal hacia abajo	Empujar el pedal a la derecha
Activar el spray momentáneo	Empujar el pedal hacia abajo ligeramente al mover el instrumento	N/C

**NOTA** Si desea cambiar de un pedal estándar a un pedal ancho, o vice versa, comuníquese con un técnico de mantenimiento calificado de Planmeca.

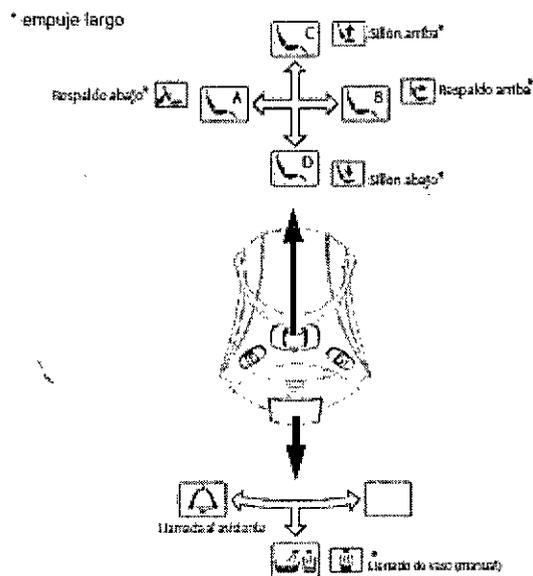
**NOTA** La diferencia en la funcionalidad sólo se aplica a la operación de ciertos instrumentos, no a la operación de la unidad odontológica, del sillón o del reposacabezas.

*[Handwritten Signature]*  
DR. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840  
Instrucciones de Uso

**NOTA** Cuando la funcionalidad del pedal del control de pie es diferente para el pedal estándar y el pedal ancho, esto se indica claramente en el texto y en la figura. Cuando el texto hace referencia al pedal del control de pie en general sin hacer ninguna diferenciación, la misma funcionalidad se aplica a ambos tipos de pedal, a pesar de que la ilustración solo presente el pedal estándar.

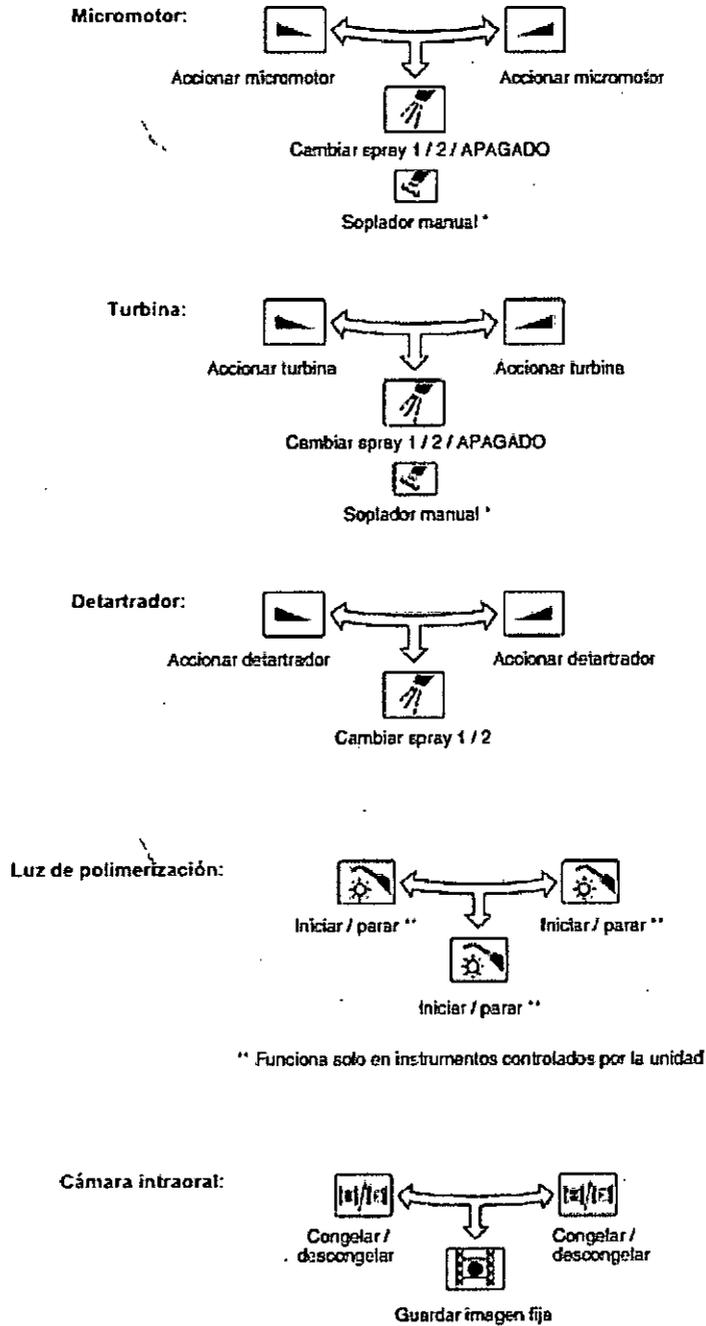
A continuación se describen las funciones por defecto de fábrica del control de pie cuando la unidad odontológica está equipada con un reposacabezas normal, un pedal estándar y no tiene ningún instrumento activado.

**NOTA** Las perillas izquierda y derecha no tienen ninguna función.



Cuando se activa un instrumento, las funciones del pedal estándar dependen del instrumento utilizado. A continuación, se presentan estas funciones específicas del instrumento. (\* = empuje largo)

*(Handwritten signature)*  
 DR. MARTIN A. TURJANSKI  
 PRESIDENTE  
 DIRECTOR TECNICO  
 MAT. 4840

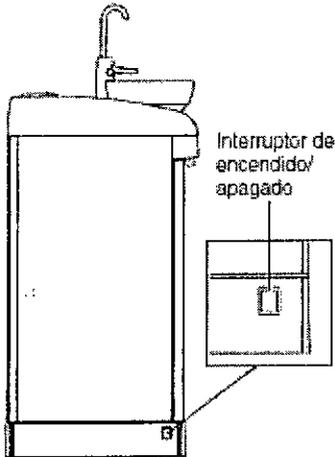


*(Handwritten signature)*

**ENCENDIDO Y APAGADO DE LA UNIDAD**

El interruptor de encendido/apagado está ubicado en la parte posterior de la base de la unidad. Presione el interruptor una vez para encender la unidad. Presione el interruptor una segunda vez para apagar la unidad. Cuando la unidad esté encendida, la luz del interruptor de encendido/apagado está prendida.

*(Handwritten signature)*  
 PRESIDENTE  
 DIRECTOR TECNICO  
 MAT. 4840



El panel de control muestra brevemente el número de versión del software.

6.02

## OPERACIÓN DEL SILLÓN DEL PACIENTE

**NOTA** Cuando se opera un instrumento, excepto la jeringa, todos los movimientos del sillón están bloqueados.

**NOTA** La intensidad de la luz de trabajo disminuye ligeramente cuando el sillón está en movimiento.

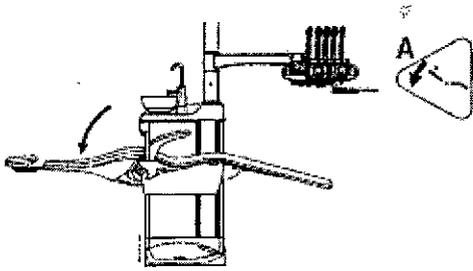
**CUIDADO** El sillón del paciente puede operarse de modo remoto con el módulo de Gestión de Clínica Planmeca Romexis. Antes de operar el sillón de modo remoto, asegúrese de que los movimientos del sillón no puedan hacerle daño al paciente o al usuario de la unidad odontológica.

### Funcionamiento manual

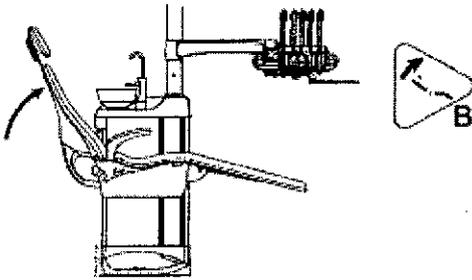
**CUIDADO** Cuando lleve el sillón cerca del límite superior, asegúrese de que el brazo de la consola no presione ni golpee al paciente.

Para mover el respaldo hacia abajo, presione y mantenga presionada la tecla A hasta que el sillón alcance la posición requerida.

Dr. MARTÍN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840

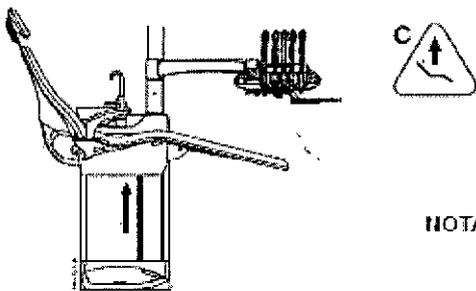


Para mover el respaldo hacia arriba, presione y mantenga presionada la tecla B hasta que el sillón alcance la posición requerida.



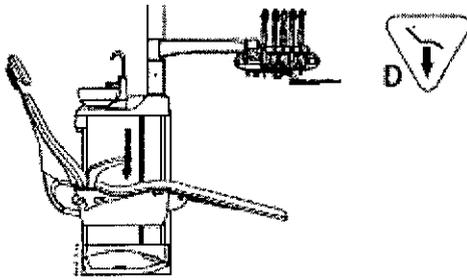
Para mover el sillón hacia arriba, presione y mantenga presionada la tecla C hasta que el sillón alcance la posición requerida.

**NOTA** Asegúrese de que la taza no quede por encima del sillón del paciente cuando mueva el sillón hacia arriba.

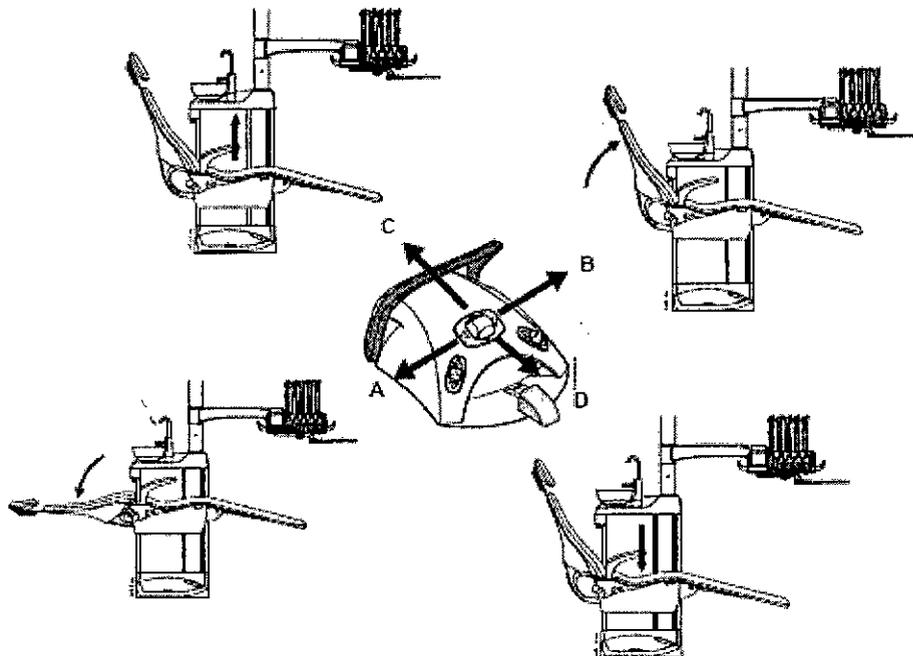


Para mover el sillón hacia abajo, presione y mantenga presionada la tecla D hasta que el sillón alcance la posición requerida.

  
Ing. MARTÍN S. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840



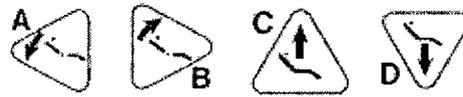
A modo de alternativa, puede ajustar la posición del sillón con el control de pie. Presione y mantenga presionada la perilla del medio en la dirección deseada (vea la figura de más abajo). Cuando el sillón alcance la posición correcta, libere la perilla del medio. Sólo puede mover el sillón en una dirección al mismo tiempo.



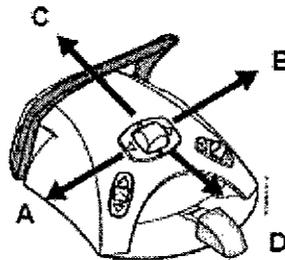
### Funcionamiento automático

Las posiciones deseadas del sillón pueden programarse en la memoria. Presione brevemente la tecla de la posición requerida del sillón. El sillón se moverá automáticamente a la posición preprogramada.

DR. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840

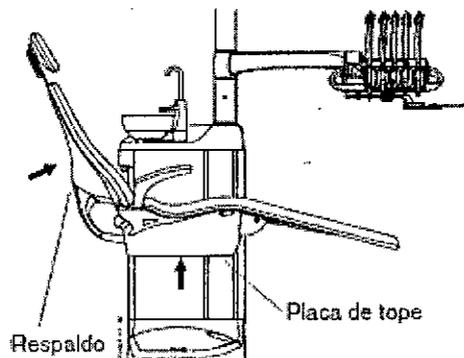


A modo de alternativa, puede usar el control de pie para desplazar el sillón a las posiciones automáticas. Empuje la perilla del medio brevemente a la posición (A, B, C o D) donde esté almacenada la posición preprogramada del sillón. El sillón se moverá automáticamente a la posición preprogramada.



Para detener el movimiento del sillón, presione cualquiera de las teclas de posición del sillón, empuje el pedal del control de pie en cualquier dirección, o empuje la perilla del medio del control de pie en cualquier dirección.

El sillón también detendrá su movimiento al presionar la placa de tope o empujar el respaldo hacia arriba. El sillón puede moverse normalmente después de retirar la posible obstrucción.



*[Handwritten Signature]*  
 DR. MARTIN A. TURJANSKI  
 PRESIDENTE  
 DIRECTOR TECNICO  
 MAT. 4840

La luz de trabajo puede programarse para que se encienda o apague en las posiciones preprogramadas.

La luz se apaga cuando el sillón comienza a moverse a una posición en la que se ha programado que la luz esté apagada, pero se enciende solo después de que el sillón ha alcanzado la posición programada en la que se ha configurado que la luz esté encendida.

### Posición de esputo

Presione la tecla S para mover el sillón a la posición de esputo preprogramada. El indicador luminoso parpadea durante todo el movimiento. El llenado del vaso se activará automáticamente, la taza se enjuagará y la luz de trabajo se apagará.



**NOTA** El agua de la unidad odontológica es para enjuague únicamente, no para beber.

Cuando el sillón se detiene en la posición de esputo, el indicador luminoso permanece encendido. Presione la tecla S nuevamente para retornar a la posición de trabajo. El sillón recuerda la posición anterior en la que estaba, aunque se haya movido a la posición de esputo. El enjuague de la taza comienza automáticamente. El indicador luminoso parpadea durante todo el movimiento. Cuando el sillón se detiene, la luz de trabajo se ilumina de nuevo, si lo estaba inicialmente.

**NOTA** Si presiona y mantiene presionada la tecla S al mover el sillón a la posición de esputo, entrará en la posición normalmente, pero cuando el sillón se detenga en la posición de esputo, el indicador luminoso se apagará y el sillón no recordará su posición anterior.

**NOTA** Si presiona y mantiene presionada la tecla S cuando el sillón está en la posición de esputo, el indicador luminoso se apagará y el sillón olvidará la posición anterior (la función de retorno queda desactivada).

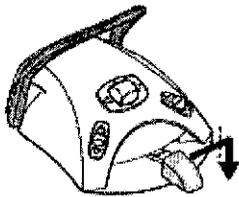
Ing. MARTÍN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840

Instrucciones de Uso

**NOTA** La unidad puede programarse para que el indicador luminoso de la tecla S quede apagado y no recuerde la posición anterior, cuando mueva el sillón desde la posición de esputo a una posición preprogramada.

La próxima vez que presione la tecla S, el sillón se moverá a la posición de esputo.

A modo de alternativa, puede mover el sillón a la posición de esputo presionando el pedal hacia la derecha y abajo.



## FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD ODONTOLÓGICA

### Enjuague de la taza



**Panel de control del odontólogo:** Presione la tecla de Enjuague de taza/llenado de vaso brevemente para enjuagar la taza. Para interrumpir el enjuague de la taza antes de que lo haga automáticamente, presione brevemente la tecla de nuevo.



**Panel de control del asistente:** Presione la tecla de Enjuague de la taza brevemente para enjuagar la taza.

Para interrumpir el enjuague de la taza antes de que pare automáticamente, presione la tecla brevemente dos veces.

Para regular el caudal para el enjuague de taza, gire la perilla negra ubicada en el interior de la unidad.

La duración del enjuague de la taza puede programarse.

### Llenado del vaso



**Panel de control del odontólogo:** Presione la tecla Enjuague de taza/llenado de vaso brevemente dos veces o presione la tecla una vez hasta que comience el llenado del vaso (0,5 - 1 seg), y la unidad llenará el vaso y luego enjuagará la taza automáticamente. Para interrumpir el llenado del vaso antes de que lo haga automáticamente, presione brevemente la tecla.

Si se presiona la tecla durante más de 1 segundo, el agua fluirá mientras tenga presionada la tecla y no se enjuagará la taza.



**Panel de control del asistente:** Presione la tecla de Llenado del vaso brevemente y la unidad comenzará automáticamente a llenar el vaso y, después, a enjuagar la taza. Para interrumpir el llenado del vaso antes de que lo haga automáticamente, presione brevemente la tecla. Si se presiona la tecla durante más de 1 segundo, el agua fluirá mientras tenga presionada la tecla y no se enjuagará la taza.

  
Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TECNICO  
MAT. 4840



**Control de pie:** Cuando todos los instrumentos están en sus soportes, puede llenar el vaso presionando brevemente el pedal dos veces hacia abajo o presionando el pedal una vez hacia abajo hasta que comience el llenado (0,5 - 1 seg). La unidad comenzará automáticamente a llenar el vaso y luego enjuagará la taza. El llenado del vaso se detiene automáticamente después de un tiempo predeterminado. Para interrumpir el llenado del vaso antes de que se pare automáticamente, empuje el pedal brevemente hacia abajo.

Si presiona el pedal durante más de 1 segundo, el agua fluirá mientras tenga presionado el pedal y no se enjuagará la taza.

El caudal para el llenado del vaso puede regularse girando la perilla negra ubicada en el interior de la unidad.

**NOTA** El llenado del vaso no se activa hasta que el vaso esté colocado correctamente debajo del tubo de llenado del vaso.

#### **Apertura de puerta / Llamada al asistente**

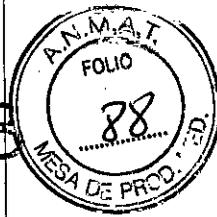
Si ha instalado un dispositivo de apertura de puerta o de llamada al asistente, puede activar dichos dispositivos desde el panel de control o el control de pie.

**Panel de control:** Presione la tecla Apertura de puerta / Llamada al asistente para activar la función. Oirá un breve tono de señal cuando la función se inicie.

La función puede detenerse antes de que pare de modo automático presionando Apertura de puerta / Llamada al asistente nuevamente.

Presione la tecla Apertura de puerta / Llamada al asistente por más de 0.5 seg para continuar la función hasta que suelte la tecla.

**Control de pie:** Cuando todos los instrumentos estén en sus soportes, puede empujar el pedal a la izquierda para activar la función Apertura de puerta /



Llamada al asistente. Si presiona el pedal durante más de 0,5 segundos, la función continuará mientras empuje el pedal.

### Luz de trabajo

Presione la tecla de la Luz de trabajo para encender o apagar la luz de trabajo.

La intensidad de la luz de trabajo puede programarse.

La intensidad también puede ajustarse manteniendo presionada la tecla Luz de trabajo o el interruptor de encendido/apagado de la luz durante más de un segundo. Después de un segundo, la intensidad aumentará hasta que suelte la tecla o el interruptor. Cuando presione/presione y mantenga presionada la tecla o el interruptor nuevamente, la intensidad comenzará a disminuir.

La intensidad comenzará a disminuir/aumentar después de que se haya alcanzado el valor máximo/mínimo.

Cuando el valor límite sea alcanzado, oirá un tono de señal breve.

## FUNCIONAMIENTO DE LOS INSTRUMENTOS

### Micromotor

#### Velocidad/potencia

Pedal estándar: Para operar el micromotor, empuje el pedal del control de pie a la derecha o a la izquierda.

Pedal ancho: Para operar el micromotor, empuje el pedal del control de pie hacia abajo.

Para aumentar la velocidad o potencia del micromotor, empuje el pedal más a la derecha/izquierda) o hacia abajo. Al empujar el pedal, se indicará la potencia en la pantalla. El rango normal es del 10 al 100%. Para detener el micromotor, permita que el pedal regrese a su posición de reposo.

#### Rotación inversa

En funcionamiento normal, el micromotor gira en dirección horaria. Para invertir el sentido de rotación presione la tecla de Inversión. La inversión es posible solo

cuando el micromotor está levantado de la consola de instrumentos, pero no está en funcionamiento. Cuando el indicador luminoso es de color ámbar, indica que el micromotor gira en la dirección inversa.

### **Spray de instrumentos**

Presione la tecla Spray de instrumentos para activar o desactivar el spray de instrumentos. Cuando el indicador luminoso se enciende, el spray está activado y el spray de agua, aire o ambos fluirá cuando el instrumento esté en funcionamiento. Puede programarse la intensidad del caudal del spray.

A modo de alternativa, puede activar/desactivar el spray de instrumentos con el control de pie.

Pedal estándar: Empuje el pedal hacia abajo ligeramente para activar/desactivar el spray de instrumentos.

Pedal ancho: Empuje el pedal ligeramente hacia la izquierda para activar/desactivar el spray de instrumentos.

### **Spray momentáneo**

Cuando esté operando el micromotor, puede activar el spray momentáneo presionando el pedal del control de pie hacia abajo. El spray continuará funcionando hasta que retire el pie del pedal.

### **Soplador automático**

Presione la tecla Soplador para activar o desactivar el soplador automático. Cuando el indicador luminoso está encendido, el soplador automático está activado. Después de que el micromotor se detiene, se producen dos soplos cortos de aire, agua o ambos.

### **Soplador manual**

Pedal estándar: Puede activar temporalmente el soplador manual empujando y manteniendo presionado el pedal hacia abajo.

Pedal ancho: Puede activar temporalmente el soplador manual empujando y manteniendo presionado el pedal hacia la derecha.

El flujo de aire continuará hasta que retire el pie del pedal.



## Turbina

### Velocidad/potencia

Pedal estándar: Para operar la turbina, empuje el pedal del control de pie a la derecha o a la izquierda.

Pedal ancho: Para operar la turbina, empuje el pedal del control de pie hacia abajo.

Para aumentar la velocidad o potencia de la turbina, empuje el pedal más a la derecha/izquierda o hacia abajo. Al empujar el pedal, se indicará la potencia en la pantalla. El rango normal es del 5 al 100%. Para detener la turbina, permita que el pedal regrese a su posición de reposo.

### Inicio rápido

Si se selecciona el inicio rápido, la turbina/el motor neumático se pondrá en marcha a la velocidad máxima. Cuando el instrumento está activo, pero no está en funcionamiento, toque la tecla Inversión para activar/ desactivar el inicio rápido. Cuando se activa el inicio rápido, el indicador luminoso está encendido.

### Spray de instrumentos

Presione la tecla Spray de instrumentos para activar o desactivar el spray de refrigeración de instrumentos.

Cuando el indicador luminoso se enciende, el spray está activado y el spray de agua, aire o ambos fluirá cuando el instrumento esté en funcionamiento.

Puede programarse la intensidad del caudal del spray.

A modo de alternativa, puede activar/desactivar el spray de instrumentos con el control de pie.

Pedal estándar: Empuje el pedal hacia abajo ligeramente para activar/desactivar el spray de instrumentos.

Pedal ancho: Empuje el pedal ligeramente hacia la izquierda para activar/desactivar el spray de instrumentos.

**Spray momentáneo**

Cuando esté operando la turbina, puede activar el spray momentáneo presionando el pedal del control de pie hacia abajo. El spray continuará funcionando hasta que retire el pie del pedal.

**Soplador automático**

Presione la tecla Soplador para conectar o desconectar el soplador automático. Cuando el indicador luminoso está encendido, el soplador automático está activado. Después de que la turbina se detiene, se producen dos sopladors cortos de aire, agua, o ambos.

**Soplador manual**

Pedal estándar: Puede activar temporalmente el soplador manual empujando y manteniendo presionado el pedal hacia abajo.

Pedal ancho: Puede activar temporalmente el soplador manual empujando y manteniendo presionado el pedal hacia la derecha.

**Detartrador****Velocidad/potencia**

Pedal estándar: Para operar el detartrador, empuje el pedal del control de pie a la derecha o a la izquierda.

Pedal ancho: Para operar el detartrador, empuje el pedal del control de pie hacia abajo.

Para aumentar la velocidad o potencia del detartrador, empuje el pedal más a la derecha/izquierda o hacia abajo. Al empujar el pedal, se indicará la potencia en la pantalla. Para detener el detartrador, permita que el pedal regrese a su posición de reposo.

**Spray de instrumentos**

Presione la tecla Spray de instrumentos para activar o desactivar el spray de instrumentos. Cuando el indicador luminoso se enciende, el spray está activado y el spray de agua, aire o ambos fluirá cuando el instrumento esté en funcionamiento.

A modo de alternativa, puede activar/desactivar el spray de instrumentos con el control de pie.

Pedal estándar: Empuje el pedal hacia abajo ligeramente para activar/desactivar el spray de instrumentos.

Pedal ancho: Empuje el pedal ligeramente hacia la izquierda para activar/desactivar el spray de instrumentos.

### **Spray momentáneo**

Cuando está utilizando el detartrador, puede accionar temporalmente un spray momentáneo, por ejemplo, si debe aumentarse el flujo de agua del spray por un instante. El spray momentáneo se activa presionando el pedal del control de pie hacia abajo.

### **Detartrador LM**

El detartrador LM tiene tres modos de funcionamiento: bajo (0 - 40), medio (0 - 70) y completo (0 - 100). Cuando el detartrador es el instrumento activo, el modo de funcionamiento puede cambiarse con la tecla Soplador.

### **Luz de polimerización**

Para comenzar el ciclo de polimerización, primero seleccione el modo de curado deseado presionando el botón de navegación de la boquilla. Luego, presione el botón de inicio de la boquilla para comenzar el ciclo de polimerización.

Para interrumpir el ciclo de polimerización, presione una de estos botones nuevamente.

Para comenzar el ciclo de polimerización con el control de pie, primero seleccione el modo de curado deseado presionando el botón de navegación de la boquilla.

9328



Luego, empuje el pedal del control de pie a la derecha o izquierda para iniciar el ciclo de polimerización.

El ciclo de polimerización puede interrumpirse empujando el pedal del control de pie a la derecha o izquierda.

Cuando se activa la luz de polimerización, la duración del ciclo de polimerización se muestra en el panel de control.

Cuando inicia el ciclo, se oye un tono de señal. Este tono de señal se repite cada 10 segundos y también cada 5 segundos. El progreso del ciclo de polimerización se muestra en la pantalla.

### Modo independiente

La luz de polimerización también puede operarse en el modo independiente (indicado con "d.LEd" en panel de control). El modo independiente generalmente se utiliza cuando la luz de polimerización está conectada al elemento del ayudante. Sin embargo, el modo independiente también puede configurarse en el lado del odontólogo (la configuración es realizada por un técnico de mantenimiento de Planmeca).

Cuando la luz de polimerización está en el modo independiente, sólo puede controlarse con los botones del instrumento y no con el panel de control o el control o pedal.

Para comenzar el ciclo de polimerización en el modo independiente, primero seleccione el modo de curado deseado presionando el botón de navegación de la boquilla. Luego, presione brevemente el botón de inicio de la boquilla para iniciar una exposición de 10 segundos o presione y mantenga presionado el botón de inicio durante 2 segundos para iniciar una exposición de 20 segundos. El ciclo de polimerización puede interrumpirse presionando el botón de inicio.

En el ciclo de 10 segundos, se oye un tono de señal al comienzo y final del ciclo. En el ciclo de 20 segundos, se oye un tono de señal cuando el ciclo comienza, después de 2 segundos para confirmar el inicio del ciclo de 20 segundos, después de 10 segundos y al final del ciclo.

**NOTA** Si la luz de polimerización está en el modo independiente, no puede controlarse con el control de pie.

### **Cámara intraoral**

La cámara intraoral se coloca en la consola de instrumentos. Active la cámara levantándola de la consola e inclinando el brazo de instrumento equilibrado. La cámara se desactiva cuando la regresa a la consola. La cámara intraoral se opera con el control de pie.

### **PROGRAMACIÓN**

La mayor parte de la programación se hace de la misma manera:

1. Si está programando un instrumento, levántelo de la consola de instrumentos.
2. Presione la tecla Programación para activar el modo de programación. Se encenderá el indicador.
3. Seleccione la función deseada en el panel de control.
4. Cambie la configuración de la función con el control de pie.
5. Si está programando un instrumento y desea programar otra función para el mismo instrumento, regrese al paso 3. De lo contrario, continúe con el paso 6.
6. Presione la tecla Programación para almacenar la nueva configuración en la memoria.

### **Posiciones automáticas**

1. Mueva el sillón a la posición requerida utilizando el control de pie o las teclas del sillón en el panel de control.
2. Presione la tecla Programación.
3. La posición del sillón aparecerá en la pantalla.
4. Presione la tecla Programación para almacenar la posición del sillón en la memoria.

### **Spray de instrumentos**

1. Active el instrumento.
2. Presione la tecla Programación.
3. Presione la tecla Spray de instrumentos.
4. Ajuste el caudal con el control de pie.

### Soplador

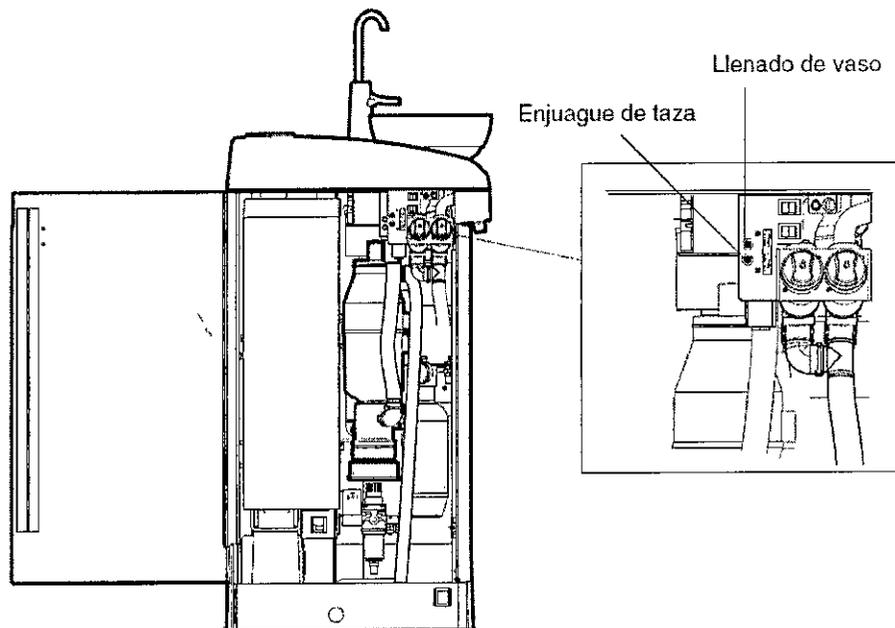
1. Active el instrumento.
2. Presione la tecla Programación.
3. Presione la tecla del Soplador automático.
4. Cambie la intensidad del flujo con el control de pie.
5. Cambie el parámetro (aire/agua) que desee ajustar presionando la tecla Soplador o presionando el pedal del control de pie brevemente hacia abajo.

### Duración del enjuague de la taza y llenado del vaso

1. Presione la tecla Programación.
2. Presione la tecla Enjuague de taza / llenado de vaso.

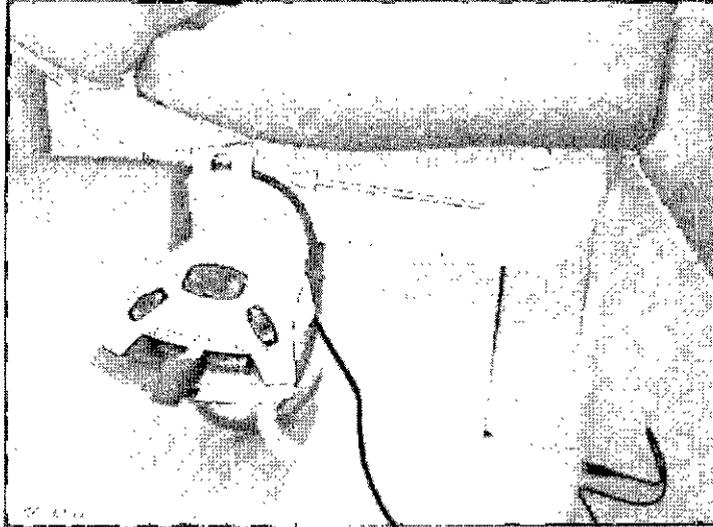
### Ajuste del caudal del llenado del vaso y del enjuague de la taza

El caudal del lavado de la taza y del llenado del vaso puede regularse con las dos perillas negras ubicadas dentro de la unidad odontológica.



### LIMPIEZA

**NOTA** Antes de iniciar los procedimientos de limpieza por la tarde, cuelgue el control de pie en el gancho ubicado en el sillón del paciente.



### Sistema de succión

#### A la mañana

1. Enjuague los tubos de succión con un litro de agua aspirando agua y aire por las boquillas de succión.

#### Después de cada paciente

1. Retire las puntas de aspiración usadas.
2. Vacíe un vaso de agua (100 - 200 ml) con cada tubo de succión aspirando el agua y aire a través de la boquilla de succión. Realice este procedimiento aun cuando haya utilizado el tubo aspira-saliva solamente.
3. Limpie las boquillas de succión y límpielas.
4. Lave o desinfecte los soportes de succión.

#### Limpieza de boquillas de succión

A continuación, se explica cómo desarmar las boquillas de succión para su respectiva limpieza.

9328



### **Boquilla de alta potencia**

Desenrosque la boquilla del tubo de succión para su respectiva limpieza.

Si es necesario, la boquilla puede desarmarse completamente para una limpieza más minuciosa. Las piezas de la boquilla pueden lavarse en un lavavajillas a una temperatura máxima de 65°C.

### **Boquilla aspira-saliva**

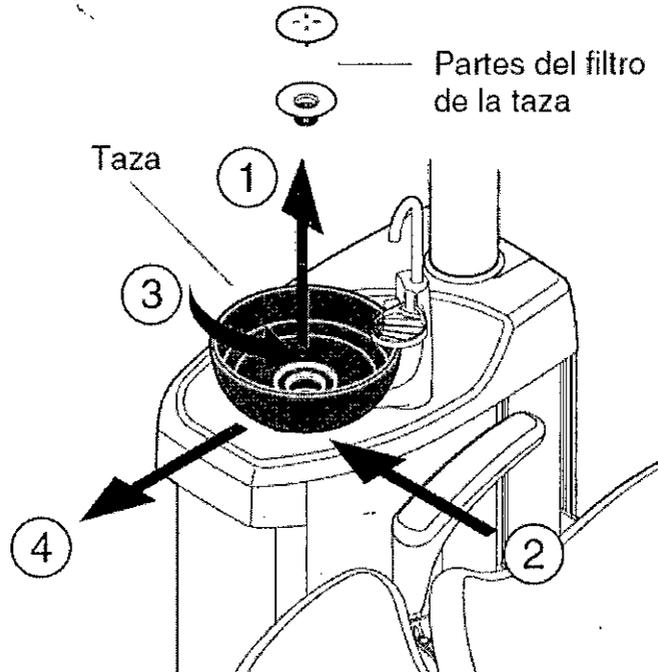
Para limpiar la boquilla aspira-saliva, desarme y desenrosque el extremo de la boquilla y retire el núcleo y el ajustador. La boquilla puede ser introducida en el autoclave a una temperatura de hasta 135°C.

### **Limpieza de la taza**

Para limpiar la taza después de cada paciente, vierta unas gotas de solución limpiadora en la taza y utilice un cepillo suave. Enjuague la taza presionando la tecla Llenado de vaso/Enjuague de taza. Limpie la parte exterior de la taza con un paño húmedo. De ser necesario, la taza también puede lavarse en el lavavajillas. Retire las piezas del filtro de la taza (1), presione cuidadosamente hacia abajo la abrazadera de sujeción de la taza (2) y gire la taza en dirección antihoraria y ligeramente hacia arriba (3). Ahora puede retirar la taza tirándola horizontalmente hacia afuera de la salivera (4).

Coloque la taza nuevamente en su sitio en el orden inverso al indicado anteriormente.

Instrucciones de Uso  
Ing. MARTINA TURJANSKI  
PFC. DE  
DIRECCIÓN TÉCNICA  
MAT. 4840



### Lavado de las mangueras de instrumentos

Lavado corto de las mangueras de los instrumentos (durante el día de trabajo)

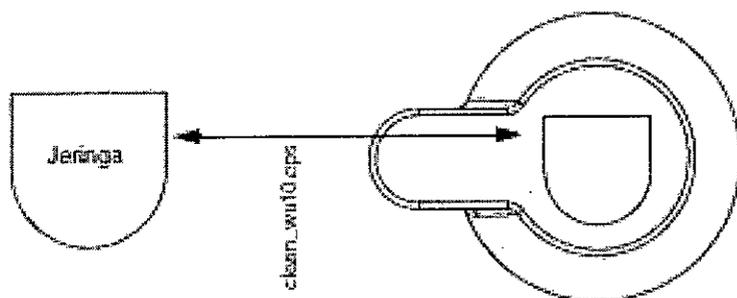
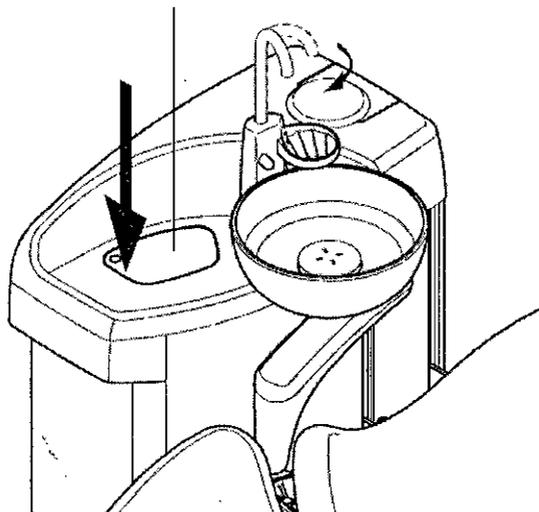
**NOTA** Se recomienda realizar un lavado corto de las mangueras de los instrumentos después de cada paciente.

**NOTA** Las mangueras de los instrumentos pueden lavarse independientemente, o al mismo tiempo que se limpia el sistema de succión.

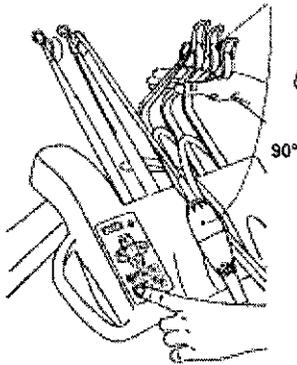
1. Retire el vaso del soporte de vaso. Gire la taza hacia afuera del soporte de lavado, como se muestra en la figura. Gire también el tubo de llenado del vaso sobre la taza, como se muestra en la figura. Presione el borde externo de la tapa del soporte de lavado y quite la tapa.
2. Retire las mangueras de los instrumentos que van a lavarse de los brazos/soportes de instrumentos y coloque los instrumentos en las aberturas del soporte de lavado.
3. Si está lavando la jeringa redonda más pequeña o varias jeringas (máx. 2) retire la tapa del instrumento y utilice la inserción como se muestra en la figura antes de colocar las jeringas en el soporte de lavado.

4. Trabe las jeringas en su posición con un movimiento rotatorio cuando estén en el soporte.
5. La tapa metálica de la jeringa debe retirarse antes de colocar la jeringa de un grosor ligeramente mayor en el soporte de lavado.

Tapa del soporte de lavado



6. Brazos de instrumentos equilibrados: Para iniciar el ciclo de lavado, doble los brazos libres a un ángulo de al menos 90° y presione simultáneamente la tecla Spray de instrumentos (oírás un tono de señal) y manténgala presionada durante 3 segundos. Suelte la tecla y los brazos cuando oiga el segundo tono de señal.



**Instrumentos de mangueras colgantes:** Para iniciar el ciclo de lavado, presione la tecla Spray de instrumentos (oírás un tono de señal) y manténgala presionada durante 3 segundos. Suelte la tecla cuando oiga el segundo tono de señal.

El sistema primero identificará los instrumentos y después la manguera de cada instrumento se lavará con aire y agua durante un período de 30 segundos.

**NOTA** Para interrumpir el ciclo de lavado, presione cualquier tecla de instrumento. Después de la interrupción, la unidad odontológica puede usarse con normalidad.

7. Una vez finalizado el ciclo de lavado, retire los instrumentos y coloque la tapa del soporte en su lugar.

Si aparece HE 36 después del ciclo de lavado, retire la jeringa de consola del soporte de lavado y colóquela nuevamente en el soporte del instrumento.

**Brazos de instrumentos equilibrados:** 1. Si el brazo equilibrado está inclinado (y la manguera de la jeringa está en el brazo equilibrado), retire la jeringa del soporte de lavado y colóquela en el soporte del instrumento (el brazo equilibrado se endereza y la jeringa se desactiva).

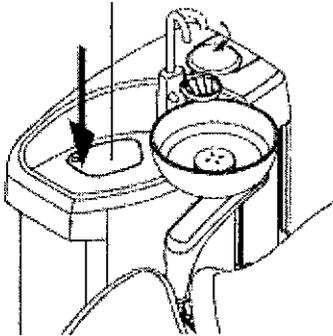
Si la jeringa (ha sido retirada del soporte de lavado y) está en el soporte del instrumento pero no tiene la manguera, coloque la manguera, levante la jeringa y vuelva a colocarla en el soporte del instrumento. Esto asegura que no fluirá agua de las jeringas después del lavado

### Lavado largo (después del día de trabajo)

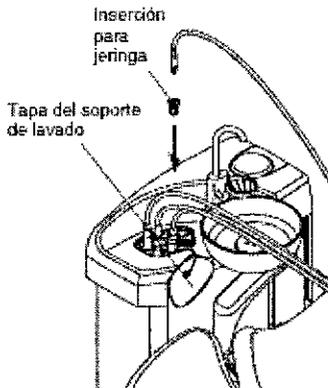
**NOTA** Se recomienda realizar el lavado largo por la mañana y al finalizar el día de trabajo.

**NOTA** Las mangueras de los instrumentos pueden lavarse independientemente, o al mismo tiempo que se limpia el sistema de succión.

Tapa del soporte de lavado



1. Retire el vaso del soporte de vaso. Gire la taza hacia afuera del soporte de lavado, como se muestra en la figura. Gire también el tubo de llenado del vaso sobre la taza, como se muestra en la figura. Presione el borde externo de la tapa del soporte de lavado y quite la tapa.

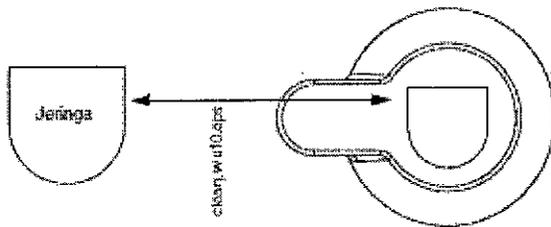


2. Retire las mangueras de los instrumentos que van a lavarse de los brazos/soportes de instrumentos y coloque los instrumentos en las aberturas del soporte de lavado.

Instrucciones de Uso  
Ing. MARTÍN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECTOR TÉCNICO  
MAT. 4840

Si está lavando la jeringa redonda más pequeña o varias jeringas (máx. 2), retire la tapa del instrumento y utilice la inserción como se muestra en la figura antes de colocar las jeringas en el soporte de lavado.

Trabe las jeringas en su posición con un movimiento rotatorio cuando estén en el soporte. La tapa metálica de la jeringa debe retirarse antes de colocar la jeringa de un grosor ligeramente mayor en el soporte de lavado. Observe la orientación de la jeringa. No requiere una inserción y debe colocarse en el soporte como se muestra más abajo.



3. Brazos de instrumentos equilibrados: Para iniciar el ciclo de lavado, doble los brazos libres a un ángulo de al menos 90° y presione simultáneamente la tecla Spray de instrumentos (oír un tono de señal) y manténgala presionada durante 6 segundos. Suelte la tecla y los brazos de instrumentos cuando haya escuchado un segundo y un tercer tono de señal.

**Instrumentos de mangueras colgantes:** Para iniciar el ciclo de lavado, presione la tecla Spray de instrumentos (oír un tono de señal) y manténgala presionada durante 6 segundos. Suelte la tecla cuando haya escuchado un segundo y un tercer tono de señal.

El sistema primero identificará los instrumentos y después cada manguera de instrumento se lavará con aire y agua. El tiempo de lavado es el mismo para todos los instrumentos. El período completo del lavado se indica en la pantalla. Al mismo tiempo, el llenado del vaso está activado durante 30 segundos.

**NOTA** Ajuste el flujo del agua del tubo de llenado del vaso de modo que el agua no salpique en la taza.

**NOTA** Para interrumpir el ciclo de lavado, presione cualquier tecla de instrumento. Después de la interrupción, la unidad odontológica puede usarse con normalidad.

4. Una vez finalizado el ciclo de lavado, retire los instrumentos y coloque la tapa del soporte en su lugar. Si aparece HE 36 después del ciclo de lavado, retire la jeringa de consola del soporte de lavado y colóquela nuevamente en el soporte del instrumento.

#### Brazos de instrumentos equilibrados:

1. Si el brazo equilibrado está inclinado (y la manguera de la jeringa está en el brazo equilibrado), retire la jeringa del soporte de lavado y colóquela en el soporte del instrumento (el brazo equilibrado se endereza y la jeringa se desactiva).
2. Si la jeringa (ha sido retirada del soporte de lavado y) está en el soporte del instrumento pero no tiene la manguera, coloque la manguera, levante la jeringa y vuelva a colocarla en el soporte del instrumento. Esto asegura que no fluirá agua de las jeringas después del lavado.

**Instrumentos de mangueras colgantes:** Si la jeringa ya ha sido retirada del soporte de lavado, colóquela en el soporte del instrumento.

#### Soporte de lavado de instrumentos

El soporte de lavado de los instrumentos se puede levantar de su posición. El soporte puede ser introducido en el autoclave a una temperatura de hasta 135°C. Tenga en cuenta que la tapa del soporte de lavado no puede ser autoclavada. Quite la tapa antes de autoclavar el soporte de lavado de los instrumentos.



### Brazos y mangueras de instrumentos

Para limpiar los brazos de los instrumentos, retírelos de la consola. Pueden limpiarse con un producto de limpieza no abrasivo.

### Tapizado del sillón del paciente

Para limpiar las manchas del tapizado, utilice una solución de agua tibia y un jabón suave. Deje secar al aire o seque el tapizado rápidamente con aire caliente con un secador de pelo.

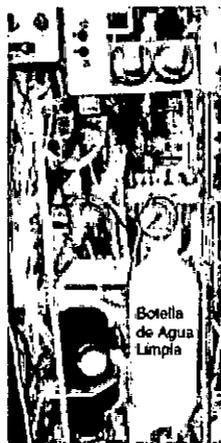
### Superficies de la unidad

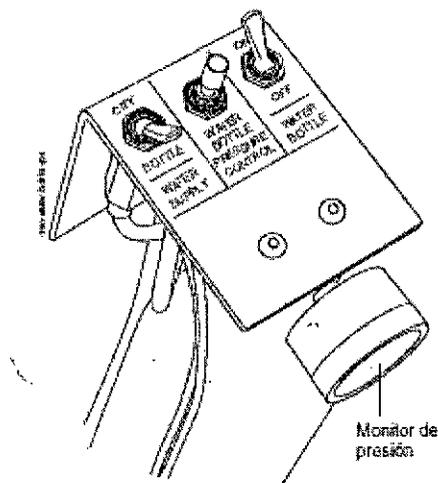
Todas las superficies expuestas deben limpiarse periódicamente con productos de limpieza no abrasivos específicos para unidades odontológicas.

### SISTEMA DE AGUA LIMPIA

En el Sistema de Agua Limpia (CWS), el agua que se utiliza para los instrumentos proviene de una botella de agua limpia instalada en la unidad odontológica. El CWS puede utilizarse, por ejemplo, cuando el agua potable es de baja calidad, el sistema de líneas de agua no puede generar suficiente presión o si su uso se exige por ley.

Los interruptores del sistema de botella de agua limpia le permite controlar el suministro de agua.





### 1. Water supply (Suministro de agua)

Le permite seleccionar el suministro de agua para su unidad odontológica. Mueva el interruptor hacia 'CITY' para seleccionar el agua potable y hacia 'BOTTLE' para seleccionar la botella de agua limpia.

### 2. Water bottle pressure control (Control de presión de botella de agua)

La presión en la botella de agua puede ajustarse girando la perilla. La presión puede controlarse desde el monitor de presión y debe ser entre 2.5 y 2.8 bar.

### 3. Water bottle (Botella de agua)

Cuando se utiliza la botella de agua limpia (interruptor de suministro de agua en posición 'BOTTLE'), el interruptor de botella de agua le permite activar o desactivar la botella. Cuando el interruptor se encuentra en la posición 'ON', la presión se mantiene en la botella y la botella puede utilizarse.

Cuando el interruptor está en posición 'OFF', puede desconectar la botella, por ejemplo, para limpiarla. Espere unos segundos hasta que la presión disminuya antes de destapar la botella.

### Al finalizar el día de trabajo

1. Abra la puerta de la unidad odontológica.
2. Retire la botella de agua limpia.

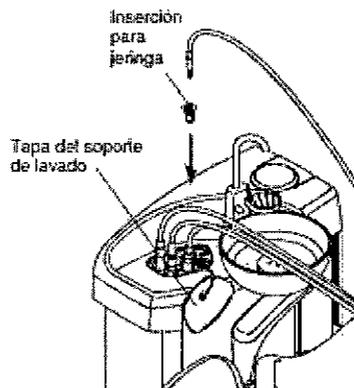
3. Vacíe el agua posible de la botella de agua limpia.
4. Llene la botella de agua limpia con aproximadamente 1 dl de solución limpiadora. La cantidad depende de la configuración de la unidad. Se recomienda llevar un registro de la cantidad de solución utilizada.
5. Coloque la botella de agua limpia nuevamente en su lugar en la unidad odontológica y cierre la puerta de la unidad.

**NOTA** Asegúrese de que el interruptor del suministro de agua esté en la posición "BOTTLE" y que el interruptor de la botella de agua esté en la posición "ON".

6. Quite las mangueras de todos los instrumentos que consumen agua (la jeringa incluida) de los brazos del instrumento/soportes del instrumento, y coloque los instrumentos y las jeringas en las aberturas del soporte de lavado.

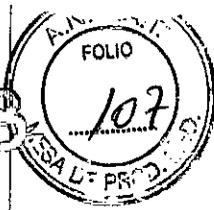
Si está lavando la jeringa redonda más pequeña o varias jeringas (máx. 2), retire la tapa del instrumento y utilice la inserción como se muestra en la figura antes de colocar las jeringas en el soporte de lavado.

Trabe las jeringas en su posición con un movimiento rotatorio cuando estén en el soporte.



La tapa metálica de la jeringa debe retirarse antes de colocar la jeringa de un grosor ligeramente mayor en el soporte de lavado. Observe la orientación de la jeringa. No requiere una inserción y debe colocarse en el soporte como se muestra más abajo.

9328



**NOTA** Cuando realice el trabajo de limpieza, abra las válvulas de agua de los instrumentos.

**NOTA** Este procedimiento no limpia las boquillas de los instrumentos. Las boquillas de los instrumentos se limpian de acuerdo con las instrucciones del fabricante de los instrumentos.

**NOTA** Limpie todos los instrumentos que consumen agua, incluyendo la jeringa del asistente.

7. Brazos de instrumentos equilibrados: Para iniciar el ciclo de lavado, doble los brazos libres a un ángulo de al menos 90° y presione simultáneamente la tecla Spray de instrumentos (oír un tono de señal) y manténgala presionada durante 3 segundos. Suelte la tecla y los brazos cuando oiga el tono de señal nuevamente.

**Instrumentos de mangueras colgantes:** Para iniciar el ciclo de lavado, presione la tecla Spray de instrumentos (oír un tono de señal) y manténgala presionada durante 3 segundos. Suelte la tecla cuando oiga de nuevo un tono de señal.

El sistema primero identificará los instrumentos y después la manguera de cada instrumento se lavará con aire y agua durante un período de 30 segundos.

**NOTA** Para interrumpir el ciclo de lavado, presione cualquier tecla de instrumento. Después de la interrupción, la unidad odontológica puede usarse con normalidad.

8. Apague la unidad y deje que la solución limpiadora actúe en la unidad durante la noche.

**A la mañana**

1. Abra la puerta de la unidad odontológica.
2. Retire la botella de agua limpia.
3. Enjuague la botella de agua limpia y llénela con agua limpia.
4. Coloque la botella de agua limpia nuevamente en su lugar en la unidad odontológica y cierre la puerta de la unidad.

5. Brazos de instrumentos equilibrados: Para iniciar el ciclo de lavado, doble los brazos libres a un ángulo de al menos 90° y presione simultáneamente la tecla Spray de instrumentos (oír un tono de señal) y manténgala presionada durante 3 segundos. Suelte la tecla y los brazos cuando oiga el tono de señal nuevamente.

Instrumentos de mangueras colgantes: Para iniciar el ciclo de lavado, presione la tecla Spray de instrumentos (oír un tono de señal) y manténgala presionada durante 3 segundos. Suelte la tecla cuando oiga de nuevo un tono de señal.

El sistema primero identificará los instrumentos y después la manguera de cada instrumento se lavará con aire y agua durante un período de 30 segundos.

NOTA Para interrumpir el ciclo de lavado, presione cualquier tecla de instrumento. Después de la interrupción, la unidad odontológica puede usarse con normalidad.

6. Repita la secuencia de lavado del paso 5 al menos tres veces, o hasta que el agua sea limpia. Si la botella de agua limpia se queda sin agua, vuelva a llenarla. También puede usar el modo de agua potable cuando realiza el lavado.

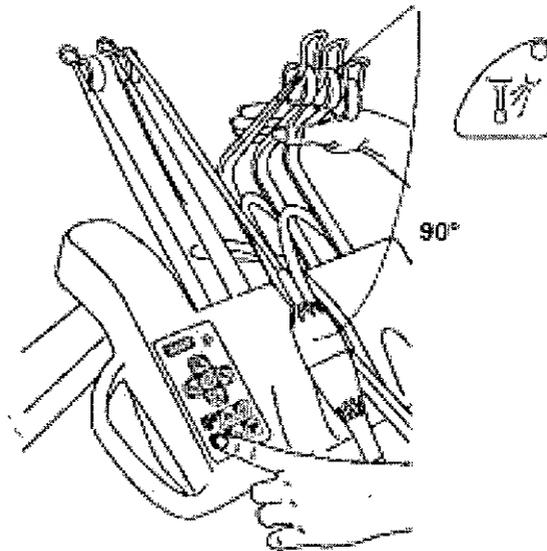
7. Brazos de instrumentos equilibrados: Coloque las mangueras de instrumentos en los brazos de instrumentos, y los instrumentos nuevamente en la consola de instrumentos.

Instrumentos de mangueras colgantes: Coloque los instrumentos nuevamente en los soportes de instrumentos.

La unidad odontológica está lista para ser utilizada.



MARTIN A. TURJANSKI  
PRESIDENTE  
DIRECCIÓN TÉCNICA  
MAT. 4840

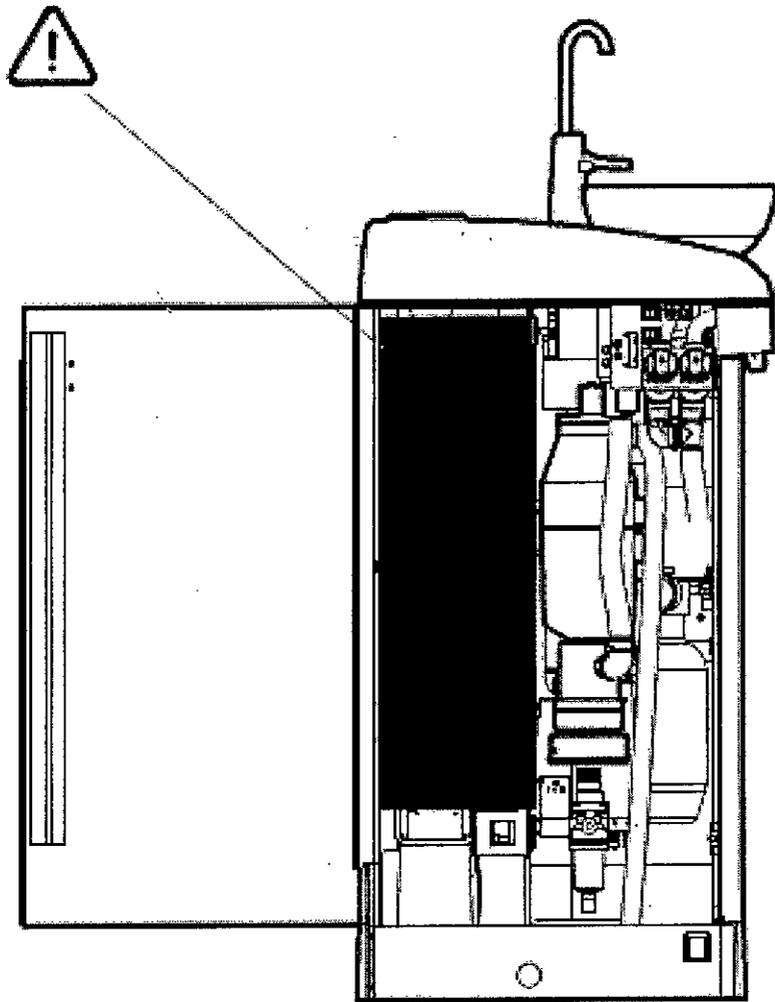


## MANTENIMIENTO

- CUIDADO Apague la unidad antes de iniciar el mantenimiento.
- CUIDADO En condiciones extremas, la temperatura del motor del respaldo y del motor de elevación del sillón puede aumentar de manera considerable. ¡NO TOQUE LOS MOTORES!
- CUIDADO Tenga en cuenta que, aunque la unidad se haya apagado con su propio interruptor de red, la tensión de red está siempre presente en la terminal de red situada debajo de la tapa de la placa de circuito impreso de control principal.

Ing. *[Handwritten Signature]* A. TURJANSKI  
 PRESIDENTE  
 DIRECCIÓN TÉCNICA  
 MAT. 4840

*Instrucciones de Uso*

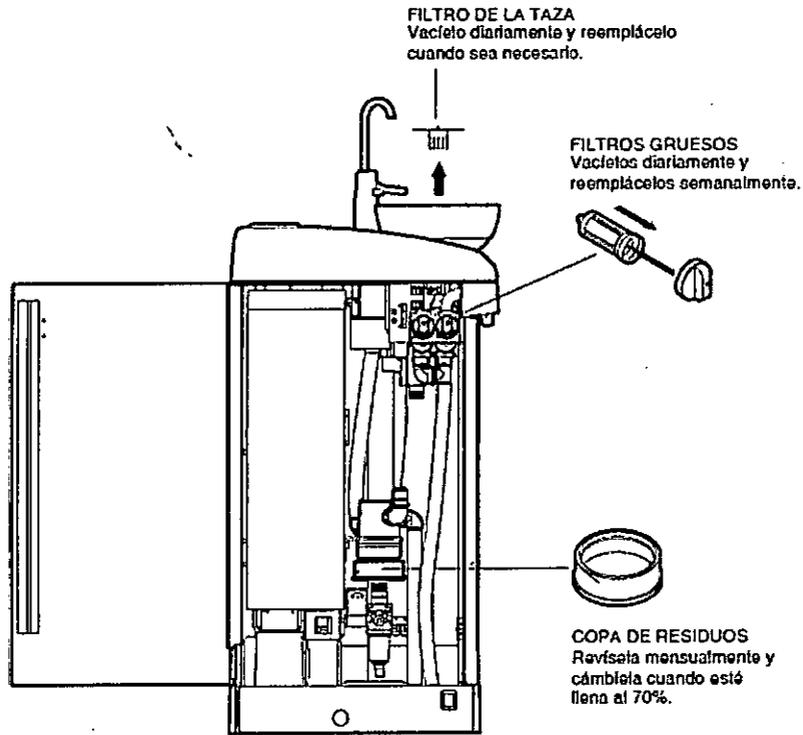


*Handwritten signature or initials.*

**Unidades con sistema de succión húmeda**

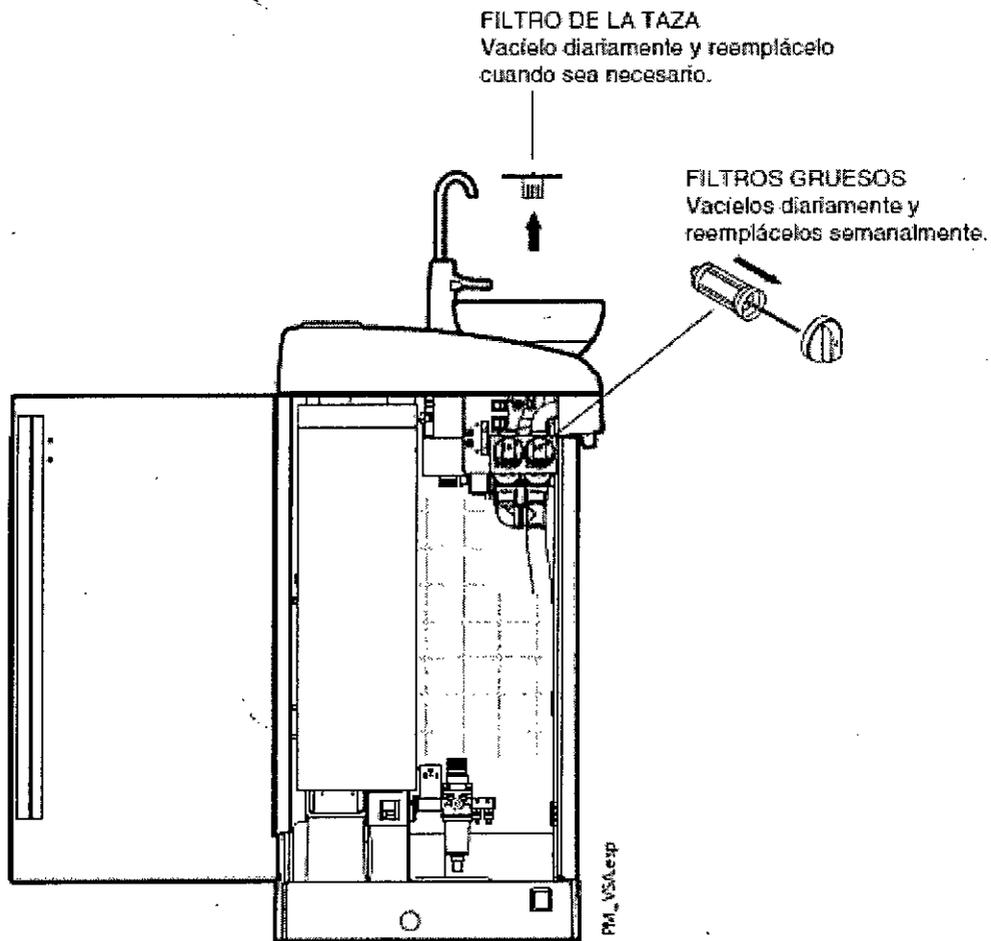
*Handwritten signature of Martin A. Turjanski.*

MARTIN A. TURJANSKI  
 PERSONAL  
 DIRECTOR TÉCNICO  
 MAT. 4840



Unidades con sistema de succión/separador VS/A Planmeca

Ing. MARTIN A. TURJANSKI  
PROYECTOR  
DIRECCIÓN TÉCNICA  
MAY. 4840

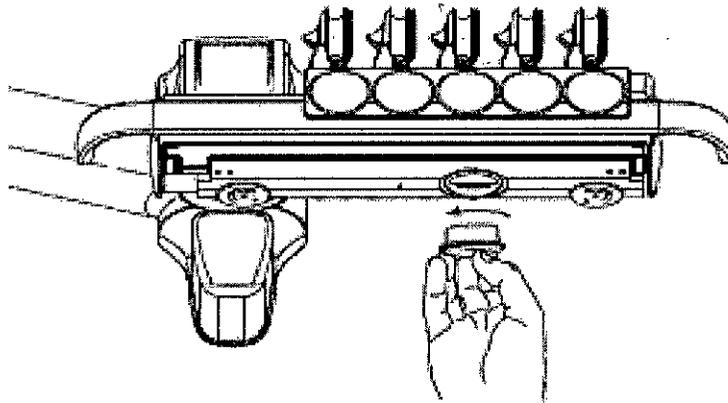


### Copa colectora de aceite

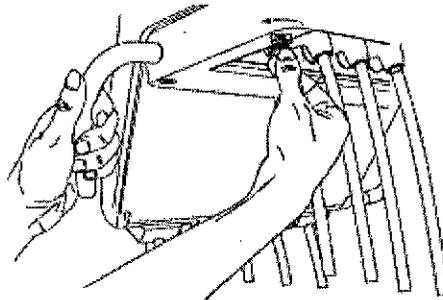
Retire la copa colectora de aceite ubicada debajo de la consola de instrumentos, vacíela y límpiela. Realice estos pasos mensualmente.

Consola de instrumentos con brazos de instrumentos equilibrados:

Ing. MARTÍN A. TURJANSKI  
PROFESOR EN  
DIRECCIÓN TÉCNICA  
MAT. 4840



Consola de instrumentos con instrumentos de mangueras colgantes:



### Mensajes de ayuda

Los mensajes de ayuda brindan información útil para el usuario. Estos mensajes aparecen, por ejemplo, si utiliza la unidad o un instrumento de modo incorrecto o si la función seleccionada no está permitida por alguna razón.

A continuación se muestran los mensajes de ayuda.

NOTA Si su unidad no está equipada con el sistema de limpieza de líneas de agua, pueden inhabilitarse los mensajes de ayuda del sistema de limpieza de líneas de agua.

HE 01: El recipiente de amalgama está lleno al 95% (solamente Metasys o Dürfr)

Al presionar Programación, podrá utilizar el recipiente hasta el final del día de trabajo o hasta que aparezca el código HE02.

9328

VOXEL ARGENTINA S. A.



Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología Planmeca

HE 02: El recipiente de amalgama está lleno al 100% (solamente Metasys o Dürr).

Vacíe el recipiente antes de utilizar el sistema de succión de nuevo.

HE 03: El sillón no puede llevarse hacia abajo debido a que el interruptor de seguridad o el botón de parada de emergencia está activado. El sillón puede moverse normalmente después de retirar la posible obstrucción. A modo de alternativa, el brazo de succión izquierdo/derecho opcional instalado en el sillón está en la posición más alta e impide el movimiento del sillón hacia abajo. Mueva el brazo de succión izquierdo/derecho hacia abajo.

HE 04: La posición de instrumento a la extrema izquierda permite solamente una jeringa. Coloque el instrumento en cualquiera de las cuatro posiciones de la derecha.

HE 05: Esta posición de instrumento no acepta una jeringa. Debe colocarlo en la posición de la extrema izquierda.

HE 06: El sillón del paciente no puede moverse cuando un instrumento está siendo utilizado.

HE 07: El movimiento de subida y bajada del sillón del paciente está inhabilitado cuando la puerta de la salivera está abierta. Solamente el movimiento manual del respaldo está permitido.

HE 08: La altura del asiento no puede programarse a esta altura en posiciones automáticas. Baje el asiento.

HE 09: Este detartrador no puede utilizarse con la electrónica instalada.

HE 10: Por favor, espere mientras se configuran los instrumentos.

HE 12: La notificación interna de errores está desactivada. La notificación de errores puede desactivarse para hacer demostraciones de la unidad en situaciones donde la presión de aire/agua no está disponible.

HE 13: El instrumento no puede funcionar debido a una violación de seguridad del paciente. Regrese el pedal del control de pie a la posición del medio.

HE 14: Este instrumento no es reconocido por el sistema de control de la unidad (nuevo tipo de instrumento)

HE 15: Esta tecla no tiene función por el momento. Primero, seleccione un instrumento antes de intentar cambiar sus ajustes. Si el instrumento está seleccionado, la función no está permitida para este instrumento.

HE 16: La luz de trabajo ha sido atenuada a propósito. Esta función permite facilitar el trabajo con materiales compuestos, minimizando el riesgo de que el curado sea inducido por la luz de trabajo. Active esta función tomando la lámpara de polimerización de su soporte y colocándola nuevamente en el soporte en un lapso de 2 segundos. La luz de trabajo regresa al modo normal cuando presiona Luz de trabajo o selecciona otro instrumento.

HE 17: No hay ninguna jeringa conectada a la consola de instrumentos.

HE 18: No hay manguera de instrumento conectada en este lugar de instrumento (este brazo). Compruebe que todas las mangueras estén instaladas correctamente en sus brazos.

HE 19: No hay ninguna jeringa conectada al conector de la salivera, aunque esté configurada en el modo de mantenimiento 84.

HE 20: El conector ubicado en la salivera solamente permite una jeringa. Ningún otro instrumento puede conectarse en este conector.

HE 21: El flujo del spray de aire y del spray de agua está programados en cero (sin flujo).

HE 22: La operación de la válvula de agua/aire principal está configurada para que esté abierta (n=1) o cerrada (n=0) en el modo de mantenimiento 12 (aire)/13 (agua). La válvula debe configurarse para que funcione en modo automático (n=A).

HE 23: El soplador manual/automático no puede utilizarse cuando se selecciona la función de agua esterilizada.

HE 24: No puede programarse el ajuste seleccionado.

HE 34: No se seleccionaron suficientes instrumentos cuando se inició el lavado de instrumentos o la operación de limpieza de líneas de agua; seleccione al menos un instrumento y una jeringa.

HE 36: Después del lavado (corto, largo o sistema de limpieza de líneas de agua): Retire la jeringa de consola del soporte de lavado y colóquela nuevamente en el soporte de instrumento.

Instrumentos de mangueras colgantes: Si la jeringa ya ha sido retirada, colóquela en el soporte de instrumento.

Brazos de instrumentos equilibrados: 1. Si el brazo equilibrado está inclinado (por ejemplo, la jeringa ha sido retirada), coloque la jeringa nuevamente en el soporte.

2. Si la jeringa está en el soporte, pero la manguera no, instale la manguera, retire la jeringa y devuélvala a su sitio.

Estó asegura que no fluirá agua de las jeringas después del lavado.

HE 39: Mensaje de ayuda del sistema de limpieza de líneas de agua: Asegúrese de que la jeringa esté correctamente colocada en el soporte de lavado antes del procedimiento del sistema de limpieza de líneas de agua. El mensaje de ayuda desaparecerá una vez que se coloque la jeringa nuevamente en la consola de instrumentos, doblando el brazo del instrumento de la jeringa y colocando de nuevo la jeringa en el soporte de lavado.

HE 45: En el Sistema de Gestión de Agua (WMS), ponga el sistema en modo de Suministro de agua potable y espere hasta que la botella WMS esté llena.

Cuando la botella esté llena, puede iniciarse el programa de limpieza STCS.

(¡Atención! El STCS no puede usarse cuando WMS está en modo de Suministro de agua embotellada).

HE 46: El uso de succión no está permitido o no hay tubos de succión en la configuración de la unidad odontológica. (El valor del modo de mantenimiento 83 es 0).

HE 48: El Sistema de Gestión de Agua debe estar en modo de agua embotellada desactivado (se usa agua potable) y modo de botella activado (se usa la botella y el agua potable ingresa a través de la botella) cuando se inicia la secuencia de limpieza STCS.

HE 50: No hay vaso en el soporte de vaso. El sensor del vaso no reconoce el vaso cuando presiona Llenado del vaso.

HE 51: La taza está arriba del sillón del paciente cuando se mueve el sillón hacia arriba.

HE 52: El sillón del paciente no puede subirse porque se ha liberado el interruptor de emergencia del brazo de entrega lateral.

HE 53: El sillón del paciente no puede bajarse porque se ha liberado el interruptor de emergencia del brazo de entrega lateral.

HE 54: Retire el vaso de su soporte y asegúrese de que el tubo de llenado del vaso esté arriba de la taza.



9328

HE 60: Sistema de Gestión de Agua: Recipiente prácticamente vacío en modo de suministro de agua potable. No utilice agua por un momento.

HE 61: Sistema de Gestión de Agua: Recipiente prácticamente vacío en modo de Agua Embotellada . Llene el recipiente.:

HE 62: Sistema de Gestión de Agua: El interruptor de Botella está en la posición desactivada. Cambie el interruptor de Botella a la posición activada.

HE 63: Sistema de Gestión de Agua: La puerta de la salivera está abierta. Cierre la puerta.

HE 64: Sistema de Gestión de Agua: Llene el recipiente con la solución limpiadora (la solución debe alcanzar el nivel superior del sensor).

HE 65: Sistema de Gestión de Agua: Llene el recipiente con agua (el agua debe alcanzar el nivel superior del sensor).

HE 66: Sistema de Gestión de Agua: Espere 8 horas para finalizar el procedimiento del ciclo largo de enjuague del sistema de limpieza de líneas de agua o desconecte la unidad durante la noche:

HE 83: El interruptor de emergencia del control de pie está activo.

HE 85: Actualización de SW denegada debido a que el sillón está en movimiento o hay un instrumento activo.

HE 86: Actualización de SW denegada debido a tipo incorrecto de panel de control.

HE 95: La posición automática del sillón del paciente ha sido programada a una altura imposible de alcanzar por el momento porque el reposa piernas está destrabado o los apoyabrazos están impidiendo el movimiento.

HE 45: En el Sistema de Gestión de Agua (WMS), ponga el sistema en modo de Suministro de agua potable y espere hasta que la botella WMS esté llena.

Cuando la botella esté llena, puede iniciarse el programa de limpieza STCS.

(¡Atención! El STCS no puede usarse cuando WMS está en modo de Suministro de agua embotellada).

HE 46: El uso de succión no está permitido o no hay tubos de succión en la configuración de la unidad odontológica. (El valor del modo de mantenimiento 83 es 0).

HE 48: El Sistema de Gestión de Agua debe estar en modo de agua embotellada desactivado (se usa agua potable) y modo de botella activado (se usa la botella y

el agua potable ingresa a través de la botella) cuando se inicia la secuencia de limpieza STCS.

HE 50: No hay vaso en el soporte de vaso. El sensor del vaso no reconoce el vaso cuando presiona Llenado del vaso.

HE 51: La taza está arriba del sillón del paciente cuando se mueve el sillón hacia arriba.

HE 52: El sillón del paciente no puede subirse porque se ha liberado el interruptor de emergencia del brazo de entrega lateral.

HE 53: El sillón del paciente no puede bajarse porque se ha liberado el interruptor de emergencia del brazo de entrega lateral.

HE 54: Retire el vaso de su soporte y asegúrese de que el tubo de llenado del vaso esté arriba de la taza.

HE 60: Sistema de Gestión de Agua: Recipiente prácticamente vacío en modo de suministro de agua potable. No utilice agua por un momento.

HE 61: Sistema de Gestión de Agua: Recipiente prácticamente vacío en modo de Agua Embotellada . Llene el recipiente.

HE 62: Sistema de Gestión de Agua: El interruptor de Botella está en la posición desactivada. Cambie el interruptor de Botella a la posición activada.

HE 63: Sistema de Gestión de Agua: La puerta de la salivera está abierta. Cierre la puerta.

HE 64: Sistema de Gestión de Agua: Llene el recipiente con la solución limpiadora (la solución debe alcanzar el nivel superior del sensor).

HE 65: Sistema de Gestión de Agua: Llene el recipiente con agua (el agua debe alcanzar el nivel superior del sensor).

HE 66: Sistema de Gestión de Agua: Espere 8 horas para finalizar el procedimiento del ciclo largo de enjuague del sistema de limpieza de líneas de agua o desconecte la unidad durante la noche.

HE 83: El interruptor de emergencia del control de pie está activo.

HE 85: Actualización de SW denegada debido a que el sillón está en movimiento o hay un instrumento activo.

HE 86: Actualización de SW denegada debido a tipo incorrecto de panel de control.

HE 95: La posición automática del sillón del paciente ha sido programada a una altura imposible de alcanzar por el momento porque el reposa piernas está destrabado o los apoyabrazos están impidiendo el movimiento.

HE 99: La unidad ha sido desconectada sin ejecutar el enjuague largo después de haber utilizado agua. El mensaje de ayuda desaparecerá después de que se realice el enjuague largo.

Fin Lavado completado: Retire la jeringa del soporte de lavado y colóquela nuevamente en la consola. Si la jeringa ya ha sido retirada, colóquela en el soporte de lavado.

Puerta: La puerta de la salivera está abierta. Las jeringas y la bomba del recipiente no funcionan correctamente y el sillón no puede moverse verticalmente.

Cierre la puerta de la salivera.

### Mensajes de error

El propósito principal de los mensajes de error es ayudar al técnico de mantenimiento, pero la siguiente lista de mensajes de error es útil también para el usuario.

E 3.1: La presión del aire de entrada comparada con la presión del agua es demasiado baja.

E 3.4: La presión interna de aire (después del regulador de presión) es demasiado baja.

E 3.5: La presión interna del aire (después del regulador de presión) es demasiado alta.

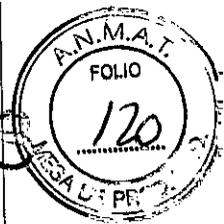
E 11.1: Fusible de luz de trabajo (F5) y/o fusible de calentador de agua (F7) quemado en la placa de control principal (MCB).

E 11.2: El fusible del separador (F6) y/o el fusible del calentador de la jeringa (F8) está fundido en la MCB.

E 11.3: Uno de los fusibles de electrónica de +24V (F9 o F10) está quemado en la MCB.

E 20.1 - E 20.2: La tecla del panel de control está atascada.

E 23: La bombilla de la luz de polimerización está fundida o no está colocada correctamente en el portalámparas.



E 51.2 El control de pie no responde. El cable del control de pie está desconectado de la unidad, el cable está en circuito abierto, o falló el control de pie.

E 51.3: El pedal del control de pie está presionado cuando la unidad odontológica se enciende.

E 51.4: El pedal del control de pie no está en posición neutral al encender la unidad odontológica.

E 51.5: La perilla de control del sillón en el control de pie no está en posición neutral al encender la unidad odontológica.

E 51.6: La perilla izquierda del control de pie está atascada o activa durante el encendido o después de que se ha utilizado el pedal.

E 51.7: La perilla derecha del control de pie está atascada o activa durante el encendido o después de que se ha utilizado el pedal.

E 59: El separador está informando un error funcional. El separador está señalando un error (ya sea Dürr o Metasys). Por favor, compruebe la documentación del separador para identificar el significado de esta señal de error.

### **Consumo de Agua:**

Taza: El caudal es de aproximadamente 2,5 litros por minuto. El caudal puede configurarse.

Llenado de vaso: El llenado del vaso se ajusta según el tamaño del vaso que se use.

Jeringa: El caudal es de aproximadamente 0.1 litros por minuto.

Boquillas: El caudal es de aproximadamente 0.05 litros por minuto.

Eyector de saliva opcional activado por agua: El caudal es de 4 litros por minuto.

Sistema de succión: Una pequeña cantidad de agua, aproximadamente 0,2 litros, se usa para ayudar a mantener limpio el sistema de succión cuando está en uso.

Ciclo de limpieza del sistema de succión: La limpieza se realiza una vez al día y usa 2,5 litros de agua.



*Ministerio de Salud  
Secretaría de Políticas  
Regulación e Institutos  
A.N.M.A.T.*

ANEXO  
CERTIFICADO DE AUTORIZACIÓN E INSCRIPCIÓN

Expediente Nº: 1-47-3110-2599-14-2

El Administrador Nacional de la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (ANMAT) certifica que, mediante la Disposición Nº **9328** ..... , y de acuerdo con lo solicitado por VOXEL ARGENTINA S.A., se autorizó la inscripción en el Registro Nacional de Productores y Productos de Tecnología Médica (RPPTM), de un nuevo producto con los siguientes datos identificatorios característicos:

Nombre descriptivo: SILLAS PARA RECONOCIMIENTO Y TRATAMIENTO EN ODONTOLOGÍA.

Código de identificación y nombre técnico UMDNS: 10-792 - Sillas para reconocimiento y tratamiento en odontología.

Marca(s) de (los) producto(s) médico(s): PLANMECA.

Clase de Riesgo: II.

Indicación/es autorizada/s: Sillones para el paciente que pueden ser ajustados a varias posiciones y de esta forma soportan apropiadamente al paciente en su tratamiento dental. Para ser utilizado solo por profesionales de la salud dental.

Modelo/s: Compact i, Sovereign, Sovereign Classic, Chair.

Período de vida útil: No corresponde.

Forma de presentación: Por Unidad.

Condición de uso: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias.

Nombre del Fabricante: PLANMECA OY.

Lugar/es de elaboración: Asentajankatu 6, 008800, Helsinki, Finlandia.

Se extiende a VOXEL ARGENTINA S.A. el Certificado de Autorización e Inscripción del PM-1374-30, en la Ciudad de Buenos Aires, a .....**06 NOV. 2015**....., siendo su vigencia por cinco (5) años a contar de la fecha de su emisión.

DISPOSICIÓN N° **9328**

↓



DR. LEONARDO VERNA  
SUBADMINISTRADOR NACIONAL  
DECRETO N° 1368/2015  
A.N.M.A.T.